

Cas 676

GIFT OF
JAMES P. BOWEN

RECEIVED
NOV 3 1915

HARI VA VUH
RU LOKOLAH
CHERI
KANIM AHAUH, KANMA KOLONEL,
JESU CRISTO.

INCHEEL TANTZIBATAL ROME
SAN MARCOS.

XTZOLKOMIX RI CHI POPOL CAKCHIQUEL-
CHI PARUKA HUNQAXLAN AHTZIP.

Banom rumari Ingles, Qaxlan,
Vuhil-tiox Kaman.

CHI HUNA 1901.

.....
(THE GOSPEL IN CAKCHIQUEL)
.....

*Translated by -
F. de P. Castell*

HARI VA VUH
RU LOKOLAH EVANGELIO

CHERI

KANIM AHAUH, KANIMA KOLONEL,

JESU CRISTO

INCHEEL TANTZIBATAL ROME SAN MARCOS.

.....
(THE GOSPEL IN CAKCHIQUEL)
.....

Ru Lokolah Evangelio

KAHAUAL JESUCRISTO.

Incheel Chutzibah San Marcos.

NAHAY RUITAHAL.

1. Antoktiquer cheri Evangelio Jesucristo, ru Kahol Dios.

2. Quere tantzibatal chupe Isaias ri profeta: Havae ren mintak ri nuzamahel cheri avach che hulumah ri a pey chaveh ret.

3. Ruquil re kaniziquin chupe ri anchimanhunvinak: Tihulumah ri pey Kahaval; tichohmizah chutak ru pey.

4. Napenkazanya Ajuan chuperi anchimanhunvinak, tok qa xtantipih chiquie cheri kazanya tzolqomipel ri che cuypel ri mak.

5. Xtok yeel riquie raha ronohel ri amak chi Judea ruquin he ah-Jerusalem-vinak; conohel he panon kazanya rume navipe pa rakanya chi Jordan, xtanok niquipih 'nohel riqui mak.

6. Ajuan nipyeh rucuzatziak che ruzumal ri camello riquie hun rapaha che tzum chuchi ri

ru ximpelpamah; xax ru va sak ruquim pa-
caisel kap.

7. Ru *ghapel* pe ri xtantupih; Tinak chuvih
ren ri maih *ghuka* chi ren; chire ren manixioxel
che ninquir rokochon ri rukamal ru andales.

8. Ren ri che ketzih hix nupaton kazanya
che ya xaqaxereri raha yx rupankazanya che
Lokolah Uxlabixel.

9. Xpanatah chupe hala kih Jesus xpe chi
Nazaret che Galilea, xpan kazanya paruvi navipe
rome Ajuan parakanya chi Jordan.

10. Tok qa chanin, xhotel chuperi ya, xutzu
xyacatah ri rucah ruquin ru Lokolah Uxlab
quere virvir, queghoke chirih raha.

11. Xpe hun qulah cheri rucah pe quexupih:
Haret hat un Kahol yatinho; chavih tet ninkon.

12. Chanin qa ri Uxlab xupen animar cheri
anchimanhunvinak.

13. Xkue chiri chupe ri anchimanhunvinak
cavinak kih; xa xkampetah pe rome ri Qaxtok;
xtanqoh quiquie ri xpinel; xniquipen tzukul ri
angeles.

14. Chirih apon cheri Ajuan xkusex pa *ghe*,
Jesus xpe pa Galilea rupih chiquie ru Evangelio
Ahauarem Dios.

15. Xax xupih: Ri kihil xupen nohinak ru-
quin qa ahauarem Dios ko nakah: Tapantikon
yvi, tapanoquezah ri Evangelio navipe.

16. Xcah hunan cheri palouh chi Galilea, xutzu Asimon ruquin Andres ri ruchak, queni-quicasah ri yhal chupe ri palouh; rumal ri he mahoykar.

17. Xupih chiquie Jesus: Capin chupe vu-quin ren, ninpenquixquehex mahoykar qui che achia.

18. Chanin xquiyakin riqui yhal, xquitzehelepeh.

19. Xkaxquie chiri hun hupa chechapo china, xutzu Ajacobo, ralcual ri Zebedeo ruquin Ajuan ri ruchak, choka rehe chupe ghutihuku, queni-quichohmizah riqui yhal.

20. Chanin xeroyoh; xax harumah xuyaken ri ru tata Zebedeo chuperi huku quiquie ri ahkamahoma, xepe chu huqam che raha.

21. Qate xeok chupe Capernaum-tinamit; chanin ri sabados yeokapo chupe ri Sinagoga, xetihon.

22. Xquixipihqui che ru ghapel, rome ri rughap chiquivek anchel hun ko yelanretan, man-anchel-te ri ahtzipa.

23. Xtankoh chupe ri Sinagoga qui che rehe hun ache riquie ranme manutzte, re raha xuyaa kulah,

24. Nupih: IEh, ax ayonque quie, Jesus ah-Nazaret-ache? Hat penak che huhquist? Vetan anchiquie hat ret, ru Lokonel che Dios.

25. Harumal Jesus xperoyoval chere, xupih: Cachohochi, catel riquie raha.

26. Qate ri ranme manutzte xupen paxinak chere, nisiquin che nim ruqul, xelpe riquie raha.

27. Rehe canohel xquixipih qui xaqacha niqikutuh chiquivech rehe niquipih: ¿Ax ka 're? Ax kakak *ghapp* ha re, harumal xupix riquie yelanretan xavi chiquie ri anme manutzte, xaqacha niquinimah ri he?

28. Chanin xpe ru utzrupi kome canohel ri amak chuchi ri Galilea.

29. Xaqate xelpe cheri Sinagoga, xepe chi rocho Asimon, che Andres, riquie Ajacobo ruquin Ajuan.

30. Vaqami ruhite ri Asimon ko kotzolnak riquie katan; xaxchanin xe *gho* chirih raha.

31. Antokri napon raha, xoghob che ru ka. xuyakah chere; chanin ri katan xuyaquen rahe navipe, harumal yerupenpatan chere.

32. Antok xpe ri xkak-kih, chanin ri kii xquepe, niqikompe riquie raha canohel ri ko quiyapil ruquin rihitzel.

33. Xacha canohel ri ah-tinamit-vinak xquimolqui chui ru chi tinamit.

34. Xerokomah he yalan quiyeyavah che xapachi quie yapil, xerokotah mixel yalan itzel; nakcheel man-nuyaatequen chiquie ri itzel xquipih quequiteman rech.

35. Xaha xyacatah nima aka, xel qochicaka, xpe chupe hun amak anchimanhunvinak, chila xukihghapel.

36. Xutzeklipeh navipe Asimon ruquin rihe ko riquie raha;

37. Antok xril chire, niquipih: Conohel yat qui kanoh.

38. Xquipih chiquie: Ho chuperi amak nakah rech tapih ghoka chiri; rumal ri cheri hinpenak.

39. Antok xupih chupe ri Sinagogas qui che rehe chupe ronohel amak chi Galilea, yerelezah pahuera ri itzel.

40. Hun koruyapilrih xpe riquie raha, xukutah lokopel chere; are va xukul ri rughek, xupih chere: Xivaho, ax ko nasu.

41. Antokri Jesus xkue ru oyeual riquie raha, xurik ruka, xughop, xupih chere; Ninho; tixtzutah.

42. Haqa xkue raha ghoinak navipe, ru amakel xpe chanin riquie 're, xpe hoxqin.

43. Antokri xuvua chere, chanin xupantak rakan are.

44. Xa xubih chere: Tatzu, mantapih manihunanche ax; xaki hatcain, takuti a vi chech ri ahyaoh, tatzuhu rome a hoxqil riquie xupixañ rome Moyses, che tihtopem chiquie rehe.

45. Haqa raha xelpe, xtiquer xupih yalan;

che tiqitemah ri xpan, xaviquere Jesus manchik utzte 'ntok chuviutzulah-zak chuperi tinamit, xaki ko *ghaka* apon anchimanhunvinak; xquipe riquie raha che conohel amak.

RUKAN RUITAHAL.

1. Xax xokchik humeh chupe Capernaumtinamit chirih quen che huhun kih; qate xokoxox queko chupe hay.

2. Chihukumah xquimolqui riquie raha yalan vinak, xa are manchik yerohon-te, xahala chik chuchibe; antokri xupih chiquie ri *tzieh Dios*.

3. Vaqami xepe riquie raha huhun quikamonpe hun manisilonte, re quikamonpe kome he quiechi.

4. Xaqaxere manyetiquerte yapon riquie raha quimak quī cheri yalan vinak, xquihak ri vi ri anchikovi, xax niquiben hul, xquikasah ri ru vi chupe anchikovi ri manisilonte.

5. Antok Jesus xutzu ru quezapel rehe, xupih cheri manisilonte: Valkual, ri a mak hat panonzachikte.

6. He ko chiri chokolnak huhan chiquie ri ahtzipa, ri rehe niquinohih chupe rucanme.

7. Niquipih: ¿Arome 'nchi re quiere? Xax

xupih cholinik. ¿Anchiquie nitiquer cuyutah ri mak xahachik xe Dios?

8. Haqa chanin xupanetamax Jesus chupe ru ranme queniquinohihqui ri chiquibil quih, xupih chiquie: ¿Arome nanohih hare chupe ri yanme?

9. ¿Anchiquie ri mancayentachik: napili cheri manisilonte, Riamak hat panonzachikte; vepe niph chere: Cacatah, tachapa ri a ghat, hatkain?

10. Harome chitavetemah ru Kahol ri Ache ko yalanretan chech ri uleu che nucuyih ri mak (xupih cheri manisilonte:)

11. Chave niph: Cacatah, tachapa ri aghat, hatkain cha a vocho.

12. Antokri raha xyecatah chanin, rughapon rughat, xexelpe chech ri conohel; xa are rumal conohel xquixipihqui, xquisahtiox ri Dios, niquipih: Manhumeh quiere qa tzeton.

13. Quate tzalah chikpe che xel ri palouh, xa conohel vinak yepe quie raha, tok xukut chiquivach.

14. Antokxkax are, xutzu Alevi, ralcual ri Alfeo chokolchikqui cheri ghakat ri popol niquiyamere, xupih chere: Qunitzeklepeh. Xa re xyakat, xrutzeklepeh.

15. Xpanatah navipe queko chiri Jesus chuvi, ri tzalam chupe hay che raha, yalan riqutuymere ruquin ahmaki; he ko ghoka chuvi ri tzalam

hunan riquie Jesus, quiquie ri tihoxinel; rome he ko yalan vinak, xax quitzeklepen.

16. Xax ri ahtzipa ruquin ri fariseos xquitzu niquiva quiquie ri qutuymere, quiquie ri ahmaki, xquipih che ru tihoxinel: ¿Ax re raha, xnutah, xnuquin, quiquie ri qutuymere, quiquie ri ahmaki?

17. Xa xrokoxah Jesus xupih chiquie: Ri he raxvinak man-niquiente-katz che ahkun, xaki ri he ko yapil. Manhinpenak-te che venvoyoh che ri manhunaxquienon, xaxere che ri ahmaki.

18. Ri he tihoxinel che Ajuan ruquin ri he cheri fariseos navipe xquizuhunik; xa xquipe niquipih chere: ¿Arome ru tihoxinel che Ajuan ruquin ri cheri fariseos quizuhunik, xakan ri a tihoxinel manzuhunikte?

19. Jesus xupih chiquie: ¿Yetiquer manyevate ri queheko che yekule, antok ri Richhil ko quiquie rehe? Chiquikohol riyalanque rukuan riquiequi Chihil manyetiquer-te manyevate.

20. Xayaxan yepe kih naek, antok ri Quichihil nimah chiquie, antokri, chuperi halpa kih manxquievate.

21. Manhun nuyaa hunqiz qohobal che kouil pizbal chupe ru rihchik tziak; rome ri chi halam xavi ri kakak qohobal nurrip ri rih, xax qa ri rakachitah nohonque itzelchik.

22. Quere ri, manhun nayaa rukukak vino

chupe ru rihil costaltzum; chihalam ru kakak vino niquickachih ri costaltzum, xnitih ru vino, ri costaltzum riquiquen-paxinak; xarome ri kakak vino chupe a kakak costaltzum kan richeve niyax.

23. Xpanatah tok nikhax raha chupe ri tikon chupe Sabado, ru tihoxinel yepiyeh, xetiquer niquickamo rutum.

24. Vaqami ri fariseos xquipih chere: Havae, ¿arome niquipen a tihoxinel chupe ri Sabado ri manutzte nipan?

25. Raha xupih chiquie: ¿Manhumeh xapanahilah ax xoon David antok xkue qeleuachin, xke ninimrupam, raha ghoka ri he ko riquie raha navipe:

26. Haqa xokapo chupe ri rocho ri Dios, yha Abiatar nim Pontifice, yutah ri vay vachibal-tiox, rirehe manutzte niteh, xaxere ri ahyaoh, masquie xuyaa chiquie rihe ko riquie raha.

27. Ghoka xupih chiquie: Ri Sabado rome ri ache hapanon; manhate ri ache rome ri Sabado.

28. Xaviquere ru Kahol `cheri ache ha r'Ahan masquie cheri Sabado.

ROX RUITAHAL.

1. Humeh chik xokapo chupe ri Sinagoga; chiri ko hun ache querukuan hun ruka chakih.

2. Haqa rumal niquipentzu veta xtikomah chere chupe Sabado, che niquizuhuh chere.

3. Antokri xupieh cheri ache ri rukuan ri kapah chakih; Cakatah chupe panikah.

4. Xavi nupih chiquie: ¿Ha tihox napan ri utzil chupe Sabado, vepe napan ri itzel? Nakol ri kazlem vepe namah che? Xakan rehe man-yecho-te naek.

5. Xachi yerutzu chuchi riquie royoval, nuyaobizon-te cheri moyih che ru ranme, xupih cheri ache: Tahaka ri a ka. Are xuyak, qate ru ka xpekachohnachik yaxko.

6. Chihukumeh xelpe ri fariseos, xquikon nohoh quiquie ri ah-Herodes-vinak chirih raha, che niquicamizah chere.

7. Xakan Jesus xpe ruyon quiquie ru tihox-inel ghakape palouh; xa chiri xquitzeklepeh yalanghaih cheri Galilea, cheri Judea,

8. Cheri Jerusalem, cheri Idumea, cheri ghaka apon ya chi Jordan navipe; xavi ri he ko chuchi amak Tiro ruquin Sidon, hun ghah yalan, romexquikoxah'maih chi nimak rubanom, xepe riquie raha.

9. Choka xupih chiquie ru tihoxinel queko-tahpe hupalik cauhchik ri chutihuku, rome quimak ri vinak, chere ghah manipitzon riche.

10. Harumal herupanon kachohinak yalan

vinak; haq a rome yetzak chiriha raha ahani quekoan *rughak*, che. *niquighop*.

11. Ri he anme manutzte navipe, antok xquitzu chere, xexuquie chech raha, xniquiya qulah, niquipih: Ret hat ru Kahol Dios.

12. Xa raha royoval chiquie yalan che ruti-pin riquie manhun vinak paruvi.

13. Qateqa xhote chech huyu, xroyahqui navipe ri anchiquie ri raha yeroho; xax ri he xquipe riquie raha.

14. Antokri xukohba-kan caplahuh che quiekue riquie raha, che mitak ri nupih *rughapal*;

15. Xaviquere, cheri quekoan yalanretan che niquikomah yapil, che niquirelezah ritzel:

16. Asimon, che raha ri xuyaa rupi Apedro;

17. Ajacobo ralcual ri Zebedeo; Ajuan rechelal ri Jacobo chi ri vae xuyaa rukanquipi Boanerges, hare ha, Ru kahola richeri nihilul;

18. Andres, ruquin Felipe, ruquin Bartolome, ruquin Matey, ruquin Amax, ruquin Ajacobo ralcual ri Alfeo, ruquin Atadeo; ruquin Asimon ri ah-Kanan-ache;

19. Ruquin Judas ri ah-Kariot-ache, xavi ri xqacho chere: Xa rihe xyepe cho cocho.

20. Antokri xquimolchikqui humeh ri vinak; che haqa rome rehe manutzte niquitah ru vay mahaniok.

21. Tok hapa xquicoxah ri richeraha, xepe che niquighop; varome niquipe: Ko mannyate-axnohon.

22. Ri ahtzipa xquihepenak che Jerusalem, niqipihqui rukuan Beelzebub-Qaxtok; xarome r'ahau cheri itzela yeruelezah ri itzelah.

23. Antok xeroyoh quiquie, xupih chiquie chupe anchelretaltzih: ; Nakpecheel nitiquer ri Qaxtok nirelezah ri Qaxtok?

24. Veta hun ahauarem ko quehachon chirih xaviraha, xax mantiquerte nikue hari ahauarem.

25. Xaviquere veta hun hay ko quihachon chirih xavi raha, mantiquerte nikue ri queri hay.

26. Xaviquere veta Qaxtok xteyekatah chirih xavi re, xko quehachon navipe, mantiquerte nikue; xaki ko ruqizpel.

27. Manhun nitiquer nirilekah ru tzinay cheri kouilalah ahau ntokapo chupe ru rocho, xnaay man-nuximte ri ahau; antokri xax nirilekah ru rocho.

28. Che ketzih ninpih chyre, conohel ri mak hepanon ruzachbal chiquie ri kahola cheri achia, ruquin huhun nicholin xachoh chiquie quiquie anchimicholin.

29. Xaha xapachiquie quenicholin chirih ri Lokolah Uxlabixel mani chik rukuan rucuytel, xaki ko chi kayeval catbal chi hupalik.

30. Rome ri, niqipih: Ko ranme manutzte.

31. Xeyepe chirih quen ruchak, rute; xa rihe chuvate chik; xtak he raha noyoxe chere.

32. Ri vinak he ko chokolnak chuchi ri raha, xquipih chere: Havae ri a te ruquin ri a vachelal yat, yatquikanoh chuvate.

33. Raha xerughob nupih: ¿Anchiquie he ri n'te, ri vachelal?

34. Xa yerutzu ri he ko chokolnak chuchi ri raha, xupih: Havae veve ri n'te, ruquin ri vachelal.

36. Xax rome ri xapachiquie ri niquipen r'ahoypel Dios, hare ha vachelal, vana, n'te.

RUCAH RUITAHAL.

1. Humeh chik xtiquer chenutihoh chunakah ri palouh, tok xquimolqui tzatchi vinak rique raha; chi quia chik xchokikque raha chupe hun huka, xcholkik chi palouh, xax conohel ri vinak heko churi uleu chunakah ri palouh.

2. Nutih chiquivech yalan molah rome anchel retaltzih, xupih chiquie chupe ru tihonik.

3. Tikoxah: Havae, ri ticonel xelexpe tikonih.

4. Xax xpanatah nitikon, halal chik xtzak chuchi ri pey; qate xpe ri chicop che chicah, xquipik-kan rique.

5. Halal chik naype xtzah chupe ri apahir

tzopah anchi mankote yalan uleu; chi hukumeh xelpe, ha rome mankote hohik ri uleu.

6. Xa churakpe ri kih, xqat; xaviquere rome ri mankote rukamal, xchakah.

7. Halal chik naype xtzak chupe qix; xehote ri qix, xquihupihruvla, xax manxuyate ruvech.

8. Halal chik naype xtzak chupe hapal uleu, xuyaa ruvech, quexhote, xquiih; vae xquikuah huhun ch oxlahuh; huley che oxqal; huley che ooqal.

9. Antokri xupih chiquie: Ri ko ru xiquin che nukoxah, tukoxah.

10. Xa antok xkue royon, xquikutuh cheri ri heko churunakah raha riquie ri capulahuh chirih vacachelretaltzih.

11. Xupih chiquie: Chive rech haniyon navetamah ri evalikil cheri ahauarem Dios; xakan chiquie ri heko chuvate, pa anchelretaltzih conohel ru tanah;

12. Haqa ri rumal chiniquitzu tiquitzu, xmaniqa tiquitzu-te; chiniquicoxah, tiquicoxah, chi maniqa tiquinachoxik; che maniqa tiquitzol-komihqui, qate xiecyuxqui ru mak chiquie.

13. Ghoka xupih chiquie: ¿Manivetante hare anchelretaltzih? Picheel navetamah chuhunal chik ri anchelretaltzih?

14. Ri nitikon ha ri nitiko ri tzih.

15. Hare ha ri cherunakah ri pey; chu

chiquie ri tzih hatikon, xakan chirihquen xquicoxah, chihukumeh xpe ri Qaxtok, xokon ri tzih ri xhetikon chupe ri canme.

16. Xaviquere hare ri hetikon chupe apahir tzopah, ri xtok xquicoxah ri tzih, chihukumeh xquighop riquie quicotem:

17. Xaqaxere manquichahinte kamal chiquipe, nay he xekehilqui, heri xe xeyacatah ri repizon veta ri yekanox rome ri tzih, chi hukumeh xquitzak ruqux.

18. Hare ha ri hetikon chakahol qix; ri xquiecoxah ri tzih,

19. Xaha ri pokon cheri uleuqazlem, ri quxlanik cheri poyomel, ri royipel ri heko chupe ri huleychik, antok xokapo, xquihupihruvla ri tzih, ri xupenqui manikatzinte.

20. Xavi hari ha ri hetikon chupe utzil uleu; ri yekoxan ri tzih, niqikon naype, qate niqipen ruvech, huhun che oxlahuh, huley che oxqal, huley che ooqal.

21. Ghoka xupih chiquie: ¿Tikamerpe ri chah che niyaa chuxe ri pehbal, repe chuxeri ghat? Manchihalam-te niyaa chuperi tzukulibal?

22. Xarome manhumax ko tzapin, ri mani qa xtitzete; reta hazlohchik ri mani qa xticoxoxte.

23. Ve huhun quikuan quixiquin che niquicoxah, tiquicoxah.

24. Xupih chiquie *ghoka*: Titzu ri anchiquie nacoxah: Riquie ri yuatepal queyavatepan niquietahchik huleh; xax nihulumeh yviquie ri xicoxah.

25. Xa rome ri ko riche niyox chere; xaviquere ri manak rukuan, masquie ri rukuan nimah chere.

26. Nupih naype: Quiri hari ahauarem Dios, anchel xe hun ache nuyaa ihatz chupe ri uleu;

27. Qateqa niver x-nicatah chi noka, chi kih; xax ru ihatz ntelpe, niqih anchel raha manretan-te.

28. Ha rome chi ru qohlem ri uleuh nuyarech-te, naay kayis; chi hukameh rutum; chirihquen ru ninohal nak chupe ri rutum.

29. Antok ri ruvech niyox, chanin nikuzex ri *ghich*, tok qa ri nilizez tan noqe.

30. Nupih chik: ¿Anchoh che nakha hulumeh ri ahauarem Dios? repe, anchoh riquie retaltzih nakha hunamah?

31. Hari anchel ri runak mostaza; antok nitik chupe ri uleu, hari maih chi *ghutin* che conohel quinak ritikon queko chech ri uleu;

32. Xakan chirihquen ritikon vi; nihote, napen ri maih chi nim chiquivech conohel ri *ighah*; xax nuyaa nimak ruka xacha ri chicop rucah yetiquer yekue chuxe ri ru muhal.

33. Quiquie yalan quereva anchelretaltzih

yerughapeh ri tzih chiquie, quere ri ahani niquicoxah.

34. Xax chi mani anhelretaltzih manghote chiquie; xa chiquie ru tihoxinel tok he quiyon kalahvachil xupih ronohel.

35. Hari kih antok xoonque nakih xupih: Chukax cheri chaka apon ya.

36. Qate yeruhach he righih vinak, xquighop chere anhel ko chupe ri huka; xavi ko riquie raha ghoka huleychik chutikhuku.

37. Antokri xyecatah hun nimal chikakik che quiekih, xax ri bolobakil xeok chupe ri huka, xare rome na yenoh-te.

38. Raha ko chupe ri rratchak, xniver chuvi hun ghakatvi; vaqami xquicasoh, xquipih chere: ¿Ahtih, manaxipih oh quehokom?

39. Antokri xyecatpe xugholih ri quiekih, xupih cheri palouh: Cachohochi, catmemaax. Xavi ri quiekih xkax, na hepan hun hapal atopipel.

40. Xavi chiquie rehe xupih: ¿Arome ko quirì yxipinivi? Pichel mankote y quexapel?

41. Xa xquixipihqui riquie nim xipinriil, xavi he niquipih chiquikohol: ¿Anchiquie ha re, na masquie chech re, ri kiekih ruquie palouh ruquinimah?

ROO RUITAHAL.

1. Naa vi xepe che ri *ghaka* apon palouh chi ri anak cheri ah-Gadara-vinak.

2. Xax elnakpe raha chupe ri huku, chanin xelpe rokulun cheri mukbal hun ache riquie hun ranme manutzte,

3. Queqo rocho cohol tak mukbal, chi maniqua tiquerte niqixim riquie kamighich;

4. Rome ri quiymeh haximon riquie rakan-*ghich*, ruqueie kamaghich; haqa ri kamaghich hapanon paxinak rome raha, ri rakan*ghich* xpanonghutik chere; qateqa manhunvinak niti-quer tinaktizah.

5. Xa chi hunelik pa kih, pa nokaka, upiyeh, nuyaa rukul kohol tak ri huyu, cohol tak ri mukbal xenuzokri riquie ri apah.

6. Xa tok xutzu ri Jesus che camah, xanimah, xkihiloxik chuvech.

7. Xavi ri nitziquin che nimal kulah, xupih: ¿Ax ayon quiquie Jesus, rukahol rutepaval Dios? Cat ninqutuh chuvi Dios manokonarizah nuvi.

8. Rome ri xupih chere: Catel riquie ri ache, at anme manutzte.

9. Xukutuh chere ¿Ax a pi? Xoon xqutuba, nupih: Legion nupi; ha rome hoh quia vinak.

10. *Ghoka* xuqutuh chik chere mantutak chivate hala tinamak.

11. Xax ko chiri chuinakah riquie huyu hun nimal hughob aq xyepiyeh.

12. Xavi he ri conohel itzel xquiqutuh, niquipih: Tatakape che qui aq che hohokapo chiquipe rehe.

13. Chi hukumeh Jesus xuyaa chiquie, xa he ri anme mianutzte xelpe, xeok chiquipe ri aq, qateqa ru hoghob xtzak chuvi hun palnakhuyu chupe ri palouh; xax ri he quiri rooko, xquihu-pixkuxla chupe ri palouh.

14. Xavi he ri yequiyyukuchih ri aq xanimah, xkogheh chupe ri tinamit, chuvi ri chutaktakah. Xax ri he xe-elpe che riquitzu ax ha re xpanatah.

15. Xavi he xepe riquie Jesus, xiquitzu ri ha rupanon pokoninak rome ri itzel, ri rukuan kan ru legion, chokolnak, korutziak, chupe ri ru tzakat naoh naay pe, xquixipinqui.

16. Qate xiquipih ri ax quetzeton, anchel ri kaxnak riquie xukuan ri itzel, riquie qui cheri hughab aq.

17. Antokri xtiquer niquiqutuh chere tipe mixel cheri kikispel che rehe.

18. Tok xokapo raha chupe ri huku naype, xukutuh chuvech ri rupanon kazinak ri cheri itzel che nikuę riquie raha.

19. Xaqa Jesus manxurah-te, xaki xupih chiquie: Catpe cho a vochoch, cho ri avinak,

tapih chiquie ahani nimak maihabal ri Ahauh rupanon aviquie, quere rukuan ru hoyeuabal che aviquie.

20. Antokri xpe, xtiquer xupazapo chuchi Decapolis-tinamit ahani nimak maihabal rupanon Jesus riquie raha: xax conohel xequixipihqui.

21. Xkax chik humeh Jesus rome hun huku *ghaka* apon palouh xutunri riquie hun nimak ruquial; xax xkue chunakah che ri palouh.

22. Xpe-chik hun ahauh che ri Sinagoga, rupinan Jairo; chanin tok xutzu chere naype. xuquie chuveh rakan,

23. Xukutuh yalan, nupih: Xahala chik numial kaminak; kain, tayaa a ka chuvi raha, chi tiquicolote vi, qate nikazte.

24. Qateqa xpe riquie raha niqitzeklepeh nima ruquial, niqipii naype.

25. Vaqami hun ixok queko riquie nikatah ru kikiel x-capilahuh huna tupen,

26. Xtanbizon yalan paquika quia komonel, xtanruzachon ronohel ri quikuan xax manhunax xtantutzirte, xaki tih chik ru itzel chuveh.

27. Xax tok xrucoxah nicho ri Jesus, xapon chirih chokohol ri ruquial, xoghop ru tziak.

28. Ha rome xupih: Vepe naghopte in ru tziyah xeok, xquicolotahvi.

29. Chanin ri kua che ru kikiel xchakih;

xavi ri xnox chupe ru tihil queko utzan chik che hare cheyonche.

30. Chi hucumeh Jesus xuetamah chupe xavi ri xtanetnakpe utzoh riquie raha, tzaahpe `chiquivech ri ruquial, xupih: ¿Anchique hax-tanghapon nu tziak?

31. Ru tihoxinel xquipih chere: Natzu ri g'hih vinak yat quipitx, napih xavi: ¿Anchique xghapo nutziak?

32. Xax raha natzun chuchi xavi ri, chi nutzu ha ri rupanon xpanatah.

33. Antokri ri ixok ruxipinri, rutaranri, xarome retan ha rupanon paruvi, xpe, xuquie chuech ri raha, xupih ronohel ru chohmil chere.

34. Raha xupih chere: Mial, ri a quezabal hat xcolotahvi; hatkain chi utzilah zakamak, nikue- quen rax che ri a chayonche.

35. Tan ok nicho raha, xepe chu rocho r'ahau cheri sinagoga, xax xupih: Ri a mial kaminak kan; ¿axrikatz na kozipeh chik ri Ahtih?

36. Xakaxan chanin Jesus xucoxah ri tzih vae quenipix, xupih cheri r'ahau cheri Sinagoga: Mantaxipih a vi, tanoquezah xe ok.

37. Qate manxuyaa huhun vinak quipe chirih raha, xaxere xe Apedro, Ajacobo, Ajuan, rughak Ajacobo.

38. Xax xpe che rocho riche r'ahau cheri

Sinagoga, xutzu ri humulah, xavi he yeok qui-
quie yekukut yalan;

39. Xa xokapo xupih chiquie: ¿Arome
ynima *ghaoh*, xtanoqueh quere ri? Ri xtan
mankaminakte, xe niver.

40. Xavi he niquialahinik chirih raha, xaki
tok conohel helnak chivate, ye *rughop* rutata,
rute, cheri xtan, quiquie xavi ri heko chiri,
ntokapo anchi ri xtan ko vi.

41. Antokri xtanghapon chi ru ka cheri
xtan, xupih chere: Talitha cumi, ha ri, ve ri
napohapo x-tzolkomihvi, Xtan, chave ninpih,
Cakatah.

42. Chanin ri xtan xyecatah, nipiyeh, harome
xtankoh caplahuh ru huna; antokri xquixipihqui
chi nim xipinel.

43. Xax raha xerutak yalan chi manhun
vinak tokoxan, xavi ri xupih quetiyax ru vay.

RVAKAK RUITAHAL.

1. Xtantelvi che chiri, xpe ru amak; xax ru
tihoxinel xquitzekeh.

2. Xapon ri Sabado, xtiquer quitihoh chupe
ri Sinagoga, xax tzalchi vinak antokniquicoxah
heko quizutzinak, niquipih: ¿Pecheel royonque
ha rutanah vae? Anchiquie noh ha ri quiyon
chere? Vepe ri utzokok naype ri he panon paru
kakah?

3. ¿Man hare ri ahanel, r'val ché Maria, rechalal Ajacobo, Jose, Judas, Simon? Manhe kote *ghoka* veve quiquie ru rana? Xax xmakurizah pa ru ri qui.

4. Xa Jesus xupih chiquie: Manak hun ahkih rj kizpizan, xaki chupe r'ulen xeok, chiquicohol ru chinamitl, xavi ri pa rocho.

5. Chiri,maquixtiquer nupen ru maihabal, xeha xukomah huhun hupaok yeyavah, qui che ri nuyaa ru kapah paquivi rehe.

6. Xa are xumaih chi ru pazkat rehe; antokri xelpe mixel *ghaka* ri chutik tinamit chuchi ri chuveh, xoo nutihoh.

7. Qate xeruyoh che ri caplahuh, xtiquer nutak chiquie cay tak; xavi ri yuyaaqui chiquie ri ahauarem paquivi ri anme manutzte.

8. Xax xupixabah mantiukah ax cheri pey; xaha xehun *ghamey*; maqui yal, maqui vay, maqui mere chupe ru chuy;

9. Xa chi utzan tiquicuzah andales; maquita tiquicuzah cai ru kul.

10. Xupih chiquie: Xapachi xcatokvi chupe hun hay, tikohe yvi chupe raha xaqa xtantipe chiri chiri.

11. Conohel xavi he quemaxquiixkulubeh-te, veta manxquiixkoxah-te, xatelpe mixel chiri, tipu ri pokolah queko chuxe ri yvakan chupe tihtobenik che rehe. Che ketzih ninpih chive,

Tih chi r'atobibal ha ri kahizabal che ri ah-Sodoma, Gomorravinak, pa ri Catbalkih, churech hala tinamit.

12. Xa elnakpe, niquighabeh chiquivech conohel achia, chi tiquitzolkomihqui.

13. Xavi yequielezah yalan itzela, niquipuk ri yavai riquie zete, xax yerukomahqui.

14. Antokri ri Rahaua Herodes x-rucoxah ru maihabal Jesus, rome ri rupi hepanonque-kalah, xavi ri xupih: Ajuan ri ah-kazanya, xoke kan cheri kaminak; quereqa yalan utznoh xquipeno rome raha.

15. Huley chik niquipih: Elias ha. Huley chik niquipih: Ahkih ha, veta hun chiquie ri Profetas.

16. Xa atok xokoxah ri Herodes xupih: Hare ha Ajuan ri xukinqulah: raha elnakpe cheri kaminak.

17. Ha rome xavi ri Herodes rutakonpe xghapon Ajuan, xax xtantzapih vi chupe righe rome ri Herodias, rixhail ri Felipe ru xipal; rome ri ha rughapon che raxhail.

18. Rome ri Ajuan xupih chere Herodes: Mantahoxte nikuan chave ri ixok che avachalal.

19. Xakan Herodias xmukcheeh, tiraho nukamizah, xa manitiquerte.

20. Rome ri Herodes xuxipihri chuvech Ajuan, xtanretanhala hun hiquil, tioxil, ache,

xavi ri ko rumaihóm chuvech; xa atok xucoxah chere, xupan yalan mailhabal, xax xucoxah chi utzqohlem.

21. Xepe naype hun rax kih, tok Herodes, ha rome ri nimakah che ru ralaxik, xuyaa hun vachakap quiquie ru ahava, ru kalelachi, quiquie ri ahaualah vinak chi Galilea.

22. Xa atok ukunak rixopal Herodias, xuxahoh, qate ha rome xquicotirizaxqui Herodes quiquie ri heko riquie raha chuvech ri tzalam, ri Rahanal xupih che ri xtan: Taqutuh chuve ax ri tavaho, xavi rin xtinyaa chave.

23. Antokri xupen ru hitohtzih: Ronohel ri xtiqutuh chuve, xtinyaa chave naqa ri nikah che ri vahavarem.

24. Xa elnakpe, xupih che ru te: ¿Ax xtiqutuh? Raha xupih: Ru holon Ajuan ri ahkazanya.

25. Antokri raha xokapo chanin chavech ri Rahaval, xuqutuh, nupih: In tivaho vaqami, chuhukumeh, tayaa chuve chupe hun lak ri ruholon Ajuan ri ahkazanya.

26. Xax ri Rahauaal xpizonqui yalan; xaqa rome ru hitohtzih, rome xavi heko chuvech raha chi tzalem, manxraho-te xrelezahe che.

27. Chi hukumeh ri Rahauaal xutak hun ru chahal, xpixan ri tikamope ru holon.

28. Xavi ri xpe, xukupih ruqul chupe ri *ghe*,

xokampe ru holon pa hun lak, xuyaa cheri xtan, qate ri xtan xuyak che rute.

29. Atok ru tihoxinel niqicoxah vae, xepe, xquighop ru tihil, xax xquicuzah chupe hun mukbal.

30. Qatena ri Apostoles xquimolqui riquie Jesus, xquitzihoh chere ronohel ri ax quipanon, ax ri xquitihox quimel.

31. Raha xupih chiquie: Quixpin rix kayon chupe ri anchimanhunvinak, kanuxlan hupa; rome ri he quia vinak ri hepenak, ri he xepe, qa quereri mankote ru kihil chi nivaih.

32. Qate xepe chupe hun huku' chuchi ri anchimanhunvinak, xtanquikoh quiyon.

33. Yalan vinak xetzet tok xquipe, xax xetemex are; xacha tzatchi vinak yepe chila cheri tinamit chi kaken, xquipe apon naay, chuvech rehe, xquimolqui riquie raha.

34. Xavi ri Jesus elnakpe, xutzu hun nimak quiy, haqa xtantihoyeah chiquivech, rome he anhel ghil mankote qui yukul; xax xtiquer che nutihoh yalan ru tanah.

35. Qate na tok xrokibem ri kih, ru tihoxinel xepe apon chuvech raha, niqipih: Ha ri uleu ha anchimanhunvinak, ri kih ha xoon ukunak chik;

36. Cataka ri he tipe cheri keghelah, cheri chutak tinamit, chavech, tiquilokocho ruvay chi-

quichin; rome ri mankote manak anchiquie niquitah.

37. Xtanqutuba raha, xupih chiquie: Tiya-taok quivay rex. Ri he xquipih chere: ¿Ax, oh tipe, ka lokoho ru vay che ootuk rahil mere, tikayaa niquitah chiquie?

38. Raha xupih chiquie: ¿Ahani ri vay queko quiquie? Hixcain, titzu. Xtanquietan, xquipih: Voo, ruquie cai kar.

39. Raha xupixah tiquikuzopa ri conohel vinak chocohol chi hughob-tak, chuvi ri rax kayis.

40. Antok ri xquikoze chi quighob, ooqal-tak, lahuh roxqal-tak naype.

41. Xtanghapon chik ri voo vay ruquie ri cai kar, tok nitzun chuvech rucah, xutzpih ru kamouh, xuper ru vay, xuyaachiquie ru tihoxinel che niqiyaa chiquivech rehe; xax xavi-queré xuhach ri cai kar chiquicohol conohel vinak.

42. Xax xquिताh kan conohel, xenoh kan naype.

43. Qateqa xquiyak che ri qui perah caplahuh nohinak ghacach, ruquie ri cheri kar.

44. Xavi he ri xevaih he ootuk-oxlahuh-qo achia.

45. Chanin are xupixabah chi tikanimah chiquie ru tihoxinel, yehote chupe ri huku, yepe

chuvech ri raha che Bethsaida *ghaka* apon ri palouh, xa ru kihil raha xutak rakan ri heyalan vinak.

46. *Qateqa* xutakon chik rakan rehe, xpe cheri huyu chi kihiloxik.

47. Xa *qatena* tok xkahkan, ru huku xtankoh pa nikah ri palouh, xavi ri rayon chuvech uleu.

48. Xax xutzu quiquie he koxinak, rome ri kiekih tuhax rupenon chiquie; chunakah ri rucax varahan cheri nokaka, xpe quiquie rehe niqipin chuve ri palouh, niroho ninaay chiquivech.

49. Antokri rehe niqitzu chere, tok nipin chuvi ri palouh, xquinohih naay-pe ha xipinel, ha rome xeziquin.

50. Rome ri conohel niqitzu, x-nizatzquinoh vi. Xa chanin xcho chiquie rehe, xupih: Ka kokouh yquux, hin ren, mantaxipih y vi.

51. Xacha xhote quiquie rehe chupe ri huku, xkax ri kiekih: Xavi rehe chi nimal xtankoh chivate quiquux, xquixipihqui.

52. Rome ri manhani qa naohixinak rupanon chi qui vay, xaqa rome ha zatzinak ri canme.

53. Antok xapon chik *ghaka* palouh, xepe che r'uleu chi Genezaret, xquighop ru chi palouh.

54. Xa qa xquixel rehe chupe ri huku, chanin xquitemah rech;

55. Xquipinipeh naype ronohel r'uleu chuchi ri chuveh; xtiquer niquikampe cheri conohel amak quia yavai chupe qui *ghat*, anchi niqui-coxahqui ko vi.

56. Xax xapachi xokvi, chupe ri chutakamak, veta tinamit, veta keghelah, niquiyaa ri heko yeyavah chunakah ri pey, haqa xavi niquiqutuh chi tiquighapa xere huqizik ok ri ruchi rutziak; xare rumal conohel ri niquighop yekuequen chi rax-utz.

RUVUK RUITAHAL.

1. Xquimolqui riquie raha ri fariseos quiquie huhun ahtziba ri he penak oher che ri Jerusalem-tinamit:

2. Ri rehe yerutzu huhun ru tihoxinel tok niquivaih quiquie ru tzilah kapah, hari nave-tamah ,ri manquechahonte, xquiexovah rehe.

3. (Xaviquere ri fariseos, quiquie conohel ri judios, rome ha ru qohlemanik cherimanaa, veta quiamul manquechahontah ru kapah, manque-vain chik.

4. Xaviquere tok xquitzolih cheri caypal, veta manxquechahoxquivi, maniquitah. Xaviquere ko huley chik qui qohlem ri xquighapon oher rehe chi quichahinem, quere ri chahonik cheri *ghihlepel* chi uquia, che ri xara, che ri *ghichil gihlepel*, cheri *ghat*.)

5. Xax hala fariseos quiquie ri ahtziba niqutuh: ¿Arome ri a tihoxinel manyep̄inte quere ri qohlemanik quicheri maaaa, xaki niqutah ru vay quiquie ru kapah manchahonte?

6. Xuqutuba raha nupih chiquivech: Mighonela rex, utzan rixupixan chik chive rex rome. Isaias, quereqa tzipanchik: Hare he vinak yeniman nuvach chiquivi qui chi; xaki ko ru kanme canaht che viquie.

7. Xa chixalok xinquiniman rehe, harome niqutihoh rupixa che achia veta xaxquere vi ru tihonik tiox.

8. Harome nayaa ken ru pixa Dios, tan ok quekuan rex ru qohlemanik cheri achia; richahonik cheri xara, cheri uquiaghilepel; napan yalan huley chik hunan quiequie re.

9. Xupih ghoka chiquie: Astko niquis rome rex ru pixa Dios che nayak y qohlemanik.

10. Harome Moyses xupih: Taniman ri a tata, ri a te; xaviri, Ri xtuoqokeh ru tata, ru te, xtikamizax rome kamik.

11. Rex xquipih: Noon xe hun ache xtupih cheri ru tata: Ha Corban (quere nupih, ru cochih viche chuech Dios) hala ronohel riquie ri mintutzin chi avakalen;

12. Qateqa mantayaa ken rex nupen hunchik rome ru tata, rome rute;

13. Naquis vi ri ghapel Dios riquie y qohle-

manik ri quexiyaxvi rome rex; xax yalan huley chik nipen rex quere rehe.

14. Katok xeroyoh che conohel ri heyalan vinak, xupih chiquie: Quinivakaxax yvonohel, tinaohixik:

15. Mankote bilanak chuvate riche ache ri veta ntokapo chupe ri raha, nitiquer nupenmanutzte cheri ache.

16. Veta bilachinak chi vinak ko ru xiquin che nokoxah, takoxah.

17. Qate ruhachonri cheri heyalan vinak, ukunak apo chupe ri rocho, ru tihoxinel xquiquitih chere chirih ri anhelretaltzih.

18. Xupih chiquie: ¿Ghoka rex hixko vi chi mani akaxabal? Maquiquenaohinikte ronohel ri chuvate veta ri ntok chupe ri ache maquintiquerte nupenmanutzte?

19. Harome maquintokte chupe ru ranme, xaki chupe ri rupam; qate ri ache utele cheri kizikil, xtantikonizah ronohel ru vay.

20. Xupih chik, ri ntel cheri ache, hare nupenmanutzte cheri ache.

21. Harome cheri rupam, cheri ru qux achia, xquixel ri itzel naoh, ri hoxoh ri hoxpel, ri kamizanem,

22. Ri elekan, ri hopizan, ri tzilahqohlemanik, ri mighonik, ri manakquianix, ri itzelvech, ri yohonik, ri yalanreruna, ri manunate.

23. Ronohel re itzelah xtanquixel cheri chupan, xax niqipenmanutzte chere ri ache.

24. Haok xyecatah chiri, xpe chuvehch ri amak chi Tiro, chi Sidon; qatena xokapo chi rocho, xroho chi manhun vinak tikoxan; xakan maniqa nitiquerte nirevahri.

25. Harome hun ixok, ru ral ko hun ranme manutzte, chanintok xrokoxah che raha, xpe xtzakvi chi ru rakan.

26. Xax ri ixok ha griega, sirofenisa chi ru chinamitl; xavi ri xuqutuh veta xtuelezah ri itzel che ru ral.

27. Xakan Jesus xupih chere: Tayaken naay tutiha ri akuala; harome manutzte natah ru vay quicheri akuala, nayaa chiqui ri chutaktzi.

28. Xuqutuba raha, xax xupih chere: Ha, Taye, xaki qa masquie ri chutaktzi chuxe ri tzalam quevaih che ri huhun hubiq quicheri akuala.

29. Antokri xupih chere: Rome re tzih, hatcain; ri itzel ha elnakpe riquie ri aval.

30. Xax tok xpe che rocho, xrilvi ri itzel ha alnakpe, ri ral kotzolak chuvi ru ghat.

31. Katok humul chik xelpe che ri anchinikiz che Tiro, Sidon, amak, ghaka apon ri palouh chi Galilea, chi nimanikah cheri anchikiz che Decapolis.

32. Antokri nikampe chere hun ache tokon,

kathuthoh, qate rehe xquiqutuh tuyaa rukapah paruvi.

33. Xax xughop chere chi huqamchik chuveh ri vinak, xuhu ru viruka chupe ruxiquin raha, nuchupah naype xokop ru rak.

34. Ghoka tok xtzun chichah, xkuzcut, xupih chere: Epfata: haquere ri: Tabakatah.

35. Chanin xehakatah ru xiquin, xpe quirinax rukam che ru rak, xax nicho chi utz.

36. Xa xupixabah chi mantiquipih he chiquie manhun vinak, xa tanaek ahani chik xupixabah, yalan chik niquipih xapachi.

37. Xax chi nimal xquimaihaixqui, nupih: Utzan rupanon ronohel: xupen chiquie ri tokon chi tikoxan, chiquie memaa chi ticho.

RUVAKXAK RUITAHAL.

1. Pa hari kih, rome xkue yalan vinak, ri he mankote ax che niquiteh, Jesus xeroyoh ru tihoxinel, xupih chiquie:

2. In ko nuhoyeahik kome ri he yalan vinak va, rome ri vaqami xoon oxi kih he ko viquie, xax tan ok mankote ax che niquiteh;

3. Veta xquintak rehe chupe manyevate che kocho; xepakapox chupe ri pey; harome huhun chiquie rehe hepenak che canaht.

4. Ru tihoxinel xquiqutuban: ;Pa anchi

yetiquer hun ache xtunohizah quicheri che vay veve chupe ri anchimanhunvinak?

5. Xuqutuh chiquie: ¿Ahani ri huqolah vay quekoan rex? Rehe xquipih: Vuku.

6. Antokri xupixabah ri heyalan vinak quekotze chuvi uleu; xavi ri rughapon ri vuku huqolah vay, haok royon natioxpih, xuper, xuyaa chiquie ru tihoxinel che tiquiyaa chiquivech, xax rehe xquiyaa chiquivech che ri heyalan vinak.

7. Tanok ko quiquie *ghoka* hun hupaok chutak kar; hari xutioxpih chik, xupixabah *ghoka* tiquiyaa chiquivech.

8. Katok xquiteh, xenoh, xquiyek quicheri huqolah ri quexbachin, vuku *ghacach*.

9. He ri xetiho, chi xakol lahuhqo; qateha xutak ri ru rakan.

10. Che hukumeh naype xokapo chupe ri huku quiquie rutihoxinel, xepe ri amak chi Dalmanuta.

11. Xquipe chik ri fariseos, xetiquer niquipen kuchuka riquie raha, nuqutuh chere hun retal chi rucah, che titakchi ruvi.

12. Antokri xukusqut chupe ru ranme, xupih: ¿Arome quequtuh hun retal hare hughob hotay? Che ketzih ninpih chive man-niyoxte retal chere hughob hotey va?

13. Qate xeruyak ken, xok humulchik chupe ri huku, xax xpe *ghaka* apon ri palouh.

14. Xa oher tzatzinak paquivi che niquighap ru vay, manquechahinte xehun huqolah vay quiquie chupe ri huku.

15. Xupixabah nupih: Titzu, tichahin yvi che ri quinoch riche fariseos, cheri ronoh ri Herodes.

16. Katok xquiteh cuchuka cohol rehe-tok, niqipih: Vay manak kakuan.

17. Xaviquere haqa rome Jesus xuetamah, xupih chiquie: ¿Ax quixtah yvuchuka, harome ri manak yvay? ¿Manquinaohixik, manquiva-kaxah? ¿Qakokou quere ri ri yvanme?

18. ¿Tanok ko rex yvech, xaqa manyix-tzunte; ko y xiquin xaqa manyixicoxante? Xaviquere, ¿man noquete panivi?

19. Antok in xinper ri voo huqolah vay chiquie ri ootuk-oxlahuhqo vinak, ahani ru nohinak *ghacach* che ri huperah xeyak? Rehe xquipih: Caplahuh.

20. Antok ri vuku huqolah vay naype chiquivech lahuhqo vinak, ¿ahani ru nohinak *ghacach* cheri huperah xeyak? Rehe xquipih: Vuku.

21. Xupih chiquie: ¿Picheel maniqá naek quenaohixik rex?

22. Xax xpe chi Bethsaida; niquikampe

chere hun moy, niqutuh chik tughapo chuvech raha.

23. Antokri xoghop ruka riche moy, xereleзахpe chivate che ri chutitinamit, xghupan chuvi ruvech, xuyaa ri ruka paruvi, xuqut chere vepe nitzun hupa.

24. Xax raha nitzun xupih: Tintzu ri achia, harome tintzu ri queyepiyeh, anhel quia che.

25. Chanin humulchik xuyaa ri ruka paruvi ruvech, xupen chere chi titzun; qate xukachomizaxvi, xax xutzun che canaht, zakilutz chiquivech conohel vinak.

26. Qatena xutak chere rocho, nupih: Mantatokapo chupe ri chuti tinamit, mantapih chik chi manihun anchoh che chupe ri chuti tinamit.

27. Katok Jesus quiquie ru tihoxinel xelpe patak ri chutak tinamit cheri amak chi Cesarea Filippi. Tanok chuvi ri pey xuqutuh chiquie ru tihoxinel, nupih chiquie: ¿Anchiquie xquipih ri achia hin ren?

28. Rehe xquiquluban: Ajuan ri ah-kazanya; huley chik, Elias; huley chik, hun che ri ahkiha.

29. Antokri raha xupih chiquie: Xa rex ¿anchiquie xepih rex hin ren? Xuquluban Apedro, nupih chere: Ha ret hat ri Mesias.

30. Xa are xupixabah chiquie manquiecho chik raha chi manhun vinak.

31. *Xa xavi ri xtiquer nucutihoh chiquie ha ri tahox ri Kahol riche ache tiquipokoxah yalan, tiquikatoxvi cheri maaaa, cheri ahavalah ahyaoaha, cheri ahtziba, qate xtikamizax, qatena xtikaztah chirih oxi kih.*

32. *Kalahvachil xubih re tzih: Antokri Apedro xoghop raha, xtiquer riquie nucholih.*

33. *Xa raha, xtzalahpe, tanok xtzun chiquivech ru tihoxinel, xoon royoval Apedro, nupih: Catel viquie ren, qaxtok; harome manavetante ri hari riche Dios, xaki ha cheri achia.*

34. *Qate yeroyoh ri vinak quiquie ru tihoxinel, xupih chiquie: Xapachiquie ri nraho quepe chirih ren, naan tamalih xavi ruqux, tughop ri ruvikam, titzeklepeh.*

35. *Harome veta hun vinak xtiraho ticolotah ru qazlem, xtizach ri; xaqaxere veta xtizach ru qazlem rome ren, rome ri Evangelio, xticolotahvi.*

36. *Harome ¿ax xtitutzir cheri ¿ache vepe xtiquiho ronohel rochuleu, qateqa xtizach ru ranme?*

37. *Vepe ¿ax ru tohbal xtiyaa ri ache romè ru ranme?*

38. *Harome veta hun ache xtiquix chinuvech, veta chuvech nughapel patak ri hoxohel, makil, hughob hotay va, xax ru Kahol riche ache xtiquix ghoka chuvech raha, tok xtipe chi rutepeval ru Tataixel quiquie ru lokolah angeles.*

RUPELEH RUITAHAL.

1. Xupih chik chiquie: Che ketzih ninpih chive xax ko huhun vinak ri heko veve mani xquihote ru kamik, qa xtiquitzu ri ahavarem Dios nipe riquie rughuka.

2. Qatena vaki kih chirih ken, Jesus xoghop Apedro, ruquie Ajacobo, ruquie Ajuan; xerelezah huqam quiyon ok, chupe hun nimak kayis; xtzolcomix ru vech chiquivech rehe.

3. Rutziak naype xquipe yeliklot, nimacazak, ancheel zakbakon, yalanzak quereri manhun chahmonel chuveh ri uleuh nitiquer nupen yalan zak.

4. Xelpe quikalahizam qa chiquivech Elias ruquie Moyses, chiok xquicho ruquie Jesus.

5. Antokri xuqutuba Pedro, nupih che Jesus: Ahtih, atzko re quehukue veve; kapana oximoyobal; hunavech ret, hunchik ri che Moyses; hunchikriche Elias.

6. Harome manretante ri nupih, rome ri xtanheko quixipinqui.

7. Xpe hun zutz naype ri xupen quimuhah, ruquie hun ruqul cheri zutz ri nupih: Hare ha ri nu lokolah Kahol; chi raha tiquicoxah.

8. Hukumah, tok xquitzu, manxquitzute manihun vinak riquie raha, xaxere Jesus xeok.

9. Qateqa antok xquipe rehe riche pa kayis.

xupixabah chiquie manhun anchoh che tiquipih vi ri quitzeton, xax ri qa ru Kahol riche ache Kaztahinak chik chiquie ri kaminak.

10. Rehe xquipapa ri tzih chiquibilqui, xquicho chi ax ri hala: Kaztahinak chik che ri kaminak.

11. Xa xquiqutuh chere niquipih: ¿Ax ha ri ahtziba niquipih, quecovil Elias tipe naay?

12. Xuqutuba raha, xupih chiquie: Che ketzih Elias xtipe naay, yerelezah ronohel hughay; xaviquiri ri tan ko tzipan ri che ru Kahol riche ache, tahox tupokon-tah yalan, tukue naohixik quiri ri manhunax.

13. Xaqaxere ninpih chive, Elias penak chik, tok xquipen chere ronohel ri ax xquiho, quiri ri tanko tzipan che raha.

14. Qate antok xpe quiquie ru tihoxinel, xutzu nimak ruquial chiquichi rehe, xavi he ri ahtziba xecholinqui quiquie rehe.

15. Chanin ronohel ri vinak xtanquitzu raha, xquixipihqui, xepe hunanin riquie raha, xkaki-haloon.

16. Xuqutuh chiquie: ¿Ax ri xicholin quiquie rehe?

17. Xquiqutuba hun chiquie ru ruquial vinak, xupih: Ahtih, xinkompe aviquie ri valcual, ri rukuan hun anme manutzte.

18. Ri raha xapachi xrughop vi yarupen

paxinak, nerelezah rucaxah, nihechec ru rey, haqa nipe nichekih: xaviquiri vinpik chiquie a tihoxinel tiquelezah; chi maniq̄a manxetiquerte.

19. Xuqutuba raha, xupih chiquie: ¡Ah, bazkatil vinak! ¿Ahanipe harur xtinque yviquie rech?

20. Xekamerpe chere; xax tok xutzu, chanin ri ranme xurakachih; xavi ri xtzak, pan uleuh, tok nupilkotila ri, nireleza rucaxah;

21. Xavi ri xuqutuh cheru tata: ¿Xhaniq̄al toon xupen ri chere? Xupih chere: Antokhat acualibem.

22. Yalan meh naype nuyaa raha chuperi kaq, chuperi ya, che rukamizah; haqa vepe at yetiquer hupa, kuhato, catkohe a hoyeuabal que-que roh.

23. Jesus xupih chiquie: Veta yatiquer noquezan, cheri oquezanel ronohel utznipan.

24. Chanin ri rutata ri acual xupih xtanok niziquin: Ninoquezan, tato nubaskatik.

25. Antok Jesus xutzu ri heyelan vinak niq̄uitzupqui, xucholih ri manutzte ranme, nupihe che; Memal, tokol anme, ren yatin xupixabah, catel riquie raha, mancatok chik chupe raha.

26. Antokri ri ranme xuziquin, xurucachih yalan, xax xehe; q̄ateqa raha xkue ken quiri

kaminak, xaqacha ri heyalan vinak xupin : Kaminak chik.

27. Xaha tok Jesus xoghop ruka, xuchohmizah chere, xavi ri xyecatah.

28. Antok raha xokapo chupe hay naype; ru tihoxinel xquiqutuh chi huqam: ¿Harome roh manxohtiquerte xkalezah raha?

29. Xupih chiquie: Hare hughob manitiquer ntel riquie manhunax, xaki riquie kihalojik, riquie manyevate.

30. Xtanko elankpe che chiri, xep'n chuchi Galilea; xax manrahote manhun vinak tucoxan.

31. Rome ri xutihoh chiquivech ru tihoxinel, nupih chiquie: Ru Kahol riche ache ha hachon paquika ri achia, qate niquikamizah chere; xax tok kaminak, xtukaztah chik roxkih.

32. Xaha rehe mani xquinaohixik hare tzih, xa xquixipihqui niquiqutuh chere.

33. Xapon chi Capernaum-tinamit; antokri xtankue chupe rocho, xuqutuh chiquie: ¿Ax ri xecholin chibil yvi chuperi pey?

34. Xa rehe manxechote; rome ri quicholin chik chiquibilqui chuperi pey anchiquie ha ri ntok ri napey.

35. Antokri xghokieke, xeroyoh cheri caplahuh, xupih chiquie: Vepe hun raho ntok ri napey hare ha ri ru quizpel che conohel, xavi ri zamahel quicheri conohel.

36. Antokri rug^hapon hun akual, xukuzah raha paquinimanikahal che rehe; xog^hop chuvi rukapah, nupih chiquie:

37. Hare ri xtokon hun che rehe quere ri acuala va, chi nupi, he renxinquikon; xavaquiri, hare ri ren xinokon, manxerokonte ren, xaki chere ri xnutako.

38. Xuqutuba Ajuan chere, xupih: Ahtih, katzeton chik hun ache xuelezah ri itzela rome a pi, ri raha maqui hutzeklepehte; xtanok roh xkakilon, rome ri manhutzeklepehte. .

39. Jesus xupih: Maquitakilon chere: rome ri mankote hun vinak rinupen maihabal pa nupi, qateqa nitiquer nupih itzel chuvih ren.

40. Harome have ri mankote chikih roh, quequie roh ha.

41. Xapachiquie vinak ri xtiqiyaa hun bohoy ya rome nupi, rome rex ri ah-Cristo-vinak, ketzih ninpih chive xaxmani vi nizach ru tohpal.

42. Xaviquiri xapachiquie ri-xquequiyeho hun che rehe chutak vinak ri xquinoquezan panuvi, maih chi utz chere veta xtixim hun apah che niquiex che ruqal, qate xtiyon chuperi palouh.

43. Xax vepe ri a ka yat ruyeho, tacupih: maih chi utz chave xtok chi ri kazlem bakapik a

ka, chuvech akuan cai kapah yape chi Xibalbay, cheri kaq ri manitiquerte nighupix;

44. Anchi ru hut manikamte, ri ru kaq manhumeh *ghupu-tah*.

45. Xaviquiri vepe avakan xtype humeh che nitzak, tacupih: maih chi utz ha yatok chuperi kazlem kahinak avakan, chi akuan cai avakan ha niyox chuperi Xibalbay cheri kaq ri manti-
querte *ghupu-tah*;

46. Anchi ru hut quiche rehe manikamte, ri ru kaq manhumeh *ghuputah*.

47. Xaviquiri vepe ri nakavech xtype humeh che nitzak, tavalezah: maih chi utz ha yatok cheri ahauarem Dios riquie hun nakavech, chi akuan cai nakavech, ha niyox chupe ri Xibalbay;

48. Anchi ri hut quiche rehe manikamte, ri ru kaq manhumeh *ghuputah*.

49. Harome tonohel vinak xtikatzamirizaxqui che kaq; xaviqui ri ronohel yaoh xtitzamirizaxvi che atzam.

50. Hapel ha ri atzam; xaha vepe ri atzam manitakuzkuhir; anchoh che natzave? Tikuah atzam chivih xavi rex; quixkohe utzilah qohlem chibilyvi.

RULAHUH RUITAHAL.

i. Parukihil, tok xuhachon che chiri, xpe chi

anchinikiz ri Judea, chirih nimaya chi Jordan: xaviquiri tzaalah ri vinak xquimalqui humulchik riquie raha; xa humeh xutihoh quiri ri ruqohlemanik.

2. Antokri xkuapon ri fariseos, xquiqutuh chere, ri che niqitakchi, vepe ha ri tahox chuveh r'ichahil noquetan che ru axhail.

3. Xa raha xuqutuba, xupih chiquie: ¿Ax xix rupixa Moyes oher-tah?

4. Rehe xquipih: Moyses xukitintzu nitzipex ri vuhil ru okotahipel, nelezah avaxhail.

5. Xuqutuba Jesus, xupih chiquie: Rome ri kouil cheri y qux xix rutzipah hare pixa:

6. Xakaxan ri qa tiqueribem cheri vinakirizaxik, ache, ixok, xerupanatah rehe rome Dios.

7. Rome re xtuyaa ken ri ache ru tata, rute, xtutunri riquie ru r'axhail.

8. Xax ri he cai, he yepanon xehun vinakil; haqa rumal mankote chik cai, xa hunok vinak.

9. Xaqacha hari xumolotah ken rome ri Dios, maquita quehacho ri ache.

10. Xa chupe hay ru tihoxinel xquequtuh humulchik che ri hupa va.

11. Raha xupih chiquie: Xapachiquie xte-relezah ri ru raxhail, vepe qate xtikule riquie hunchik, nupen hoxoh chirih raha.

12. Xaviquiri repe ri ixok xtirelezah ru

richhil, vepe. qate naxtikule riquie hunchik, nupen hoxoh.

13. Antokri xquikamope huhun akuala che yeroghop; xaqa ru tihoxinel niqipenkoyoval chiquie ri yekahon rehe.

14. Xa tok Jesus xutzu, xpe royoval, xupih chiquie: Tiyaken ri akuala yepe, xax mani vi quikat-tah, harome ri ahavarem Dios ha ri quicheri rehe.

15. Che ketzih ninpih chive ri anchiquie manxtukuluben ri ahavarem Dios quere hun aktual mantokte chuperi raha.

16. Xax xeroghop chiruka, xuyaa ru kapah paquivi rehe, xtanutzpih chiquie.

17. Antok xelpe raha che nipe rupey, naype, xpe hun hunanin, xupie ri ruchee chuveh raha, xuqutuh chere: Utzilah Ahtih ;ax xtinpen che ninkuah ri kazlem maniqizte?

18. Jesus xupih chere: ;Harome hat nipih chuve hin utz? Manihun utz, xaxere xehun Dios.

19. Ri pixa avetan: Manhoxoh; Mancakamizan; Mancalekan; Mantapih halon tzukpel; Mantaman; Taniman a tata, a te.

20. Raha haok xuqutuba, xupih chere: Ahtih, conohel re ha nuyakon ri qa hin chutini-bem.

21. Antokri Jesus xutzu chere, xulokoh ken,

xupih chere. Xehun hupa tiraho-tah hatkain, takayih ronohel ri avakuan, tayaa chiquie ri mebai; qate xtukuan a puakil pa ri rocah: xavi-quiri capin, quinutzeklepeh, aghapon ri a cruz.

22. Xa raha, xpizonchik rome ri va tzih, xpe chikil; harome rukuan yalan raxarizpel.

23. Antokri Jesus nitzun chuchi raha, xupih chiquie ru tihoxinel: ¡Quireri qarunaht xqueok chuperi ahauarem Dios ri heko quikinomal.

24. Ru tihoxinel xquixipihqui chuveh ru ghapel; xakaxan Jesus chiok xuqutuba, tok xupih chik humeh chiquie: Kahola, quereri qarunaht xtiquipan oquem chuperi ahauvarem Dios chi rehe quihitom chuvi quikinomal.

25. Maih chi man cayante ha nakaxah hun camello chupe ri vechah che hun acux, chuveh oquem ri kinom chuperi ahauarem Dios.

26. Xax rehe niqixipihqui chi maih, niqipih chiquibilqui: ¿Anchiquie nitiquer xticolotah ri?

27. Antokri Jesus yerutzu, nupih: Cheri achia ,manutztenipan; xaha cheri Dios manquirite, harome ronohel ri xapax he utzxepan chuveh Dios.

28. Antokri Apedro xtiquer nupih chere: Havae, horoh kayon ken ronohel ri xapax; xaqa hat catzeklepen chik.

29. Xuqutuba Jesus, xupih: Che ketzih nin-

pih chive manhun ko haroyon ken hay, vepe rechalal, vepe rana, vepe tata, vepe te, vepe axhail, vepe ralcual, vepe coq, rome ren, rome nu Evangelio,

30. Rimanxtokonte oqal chik quere ri, vaqami, chuperi kihil va, hay, vachalal, avana, ite, ralcual, coq, riquie yecotox: *ghoka* apon ri kihil nipe ri kazlem maniqixte.

31. Xax tanaek yalan napeyal vinak rehe xeruqixpeh; rehe ri xampey naype he ri napey.

32. Xtanheko chi pey hotopan ri Jerusalem, Jesus penak chiquivech rehe, niqixipihqui, xax niqitzeklepeh riquie xipinriil: antokri humeh chik xeroghop ri caplahuh quiyon ok, xtiquer nupih chiquie ri xapax xtiqui panatah chere:

33. Havae, hohote cheri Jerusalem; qate ru Kahol reche ache ha hachon chiquie ri ahavalah ahpennyah, quiquie ri ahtziba, tok rehe niqicatoh chere pakamik, xtihacho-tah chiquie ri ahkabuila;

34. Xavi he xtiqitzenchih chere, xtiquichay chere, xtiquighupah chuvech, xtikamizex; xakan, chi roxkih xtukaztah chik.

35. Antokri Ajacobo, ruquie Ajuan, ralcual ri Zebedeo, xapon riquie raha, niqipih: Ahtih, na caho tapan cheque ri vepe roh naqaqutuh;

36. Raha xupih chiquie: ¿Ax niho ninpen chive?

37. Rehe xquipih chere: Tayaa cheque chu-
pari a tepeval xkohko choquie hun chu avikika,
hunchik chu a xokonka.

38. Antokri xupih chiquie: Manivetante ri
niqutuh: ¿Yixtiquer yixuquia rome *ghehlipe*
anchi yinuquia vi ren, vepe yixpenakazanya-tah
cheri kazanya ren hinkazpenya chik?

39. Rehe xquipih chere: Hutiquer. Jesus
xupih chiquie: Che ketzih yixuquie rome ri
ghehlipe yinuquia vi ren; *ghoka* xquixkazpex-
yachik cheri kazanya ri ren **hinpenakazanya-tah**:

40. Masquie xcachoquie che nivikika, vepe
che nuxokonka, manvichete ren ninyaa, xeok
cheri he chiquie xticuzex.

41. Antok rehe lahuh xquicoxah, xetiquer
xpekoyoval chuveh. **Ajacob** ruquie **Ajuan**.

42. Qate Jesus xeroyoh nupih chiquie: Ive-
tan ri xkok chi kalem ri ahava cohol tak ri
ahcapuila ri vinak, yelaniquina chiquivi; xax
rehe nimak chiquicohol ko ahavarem chiquih
rehe.

43. Xaki manquirite chibilyvi rex; xa halam
xapachiquie raho ntokque nim cohol tak rex,
hare ha ri y tzukul:

44. Xaxiquiri xapachiquie chive rex raho
ntok ri napeyal ahauh, hare ha ri tzukul quicheri
conohel.

45. Harome ru Kahol cheri ache manxpete

chi nitzuku-tah, xaha chi nitzukun, chi nuyaa ru kazlem ru quitopel rome yalan vinak.

46. Antokri xepe chi Jerico-tinamit; qate na xelpe, raha cheri Jerico, ruquie ru tihoxinel, ruquie hun nimak ghieh, tok Bartimeo ri moy, ralcual ri Timeo, xtanko chokolnak chuchi ri pey, nuqutuh ru tokopel.

47. Xax xukoxah hare ha Jesus ri ah-Nazaret-ache, xtiquer nitziquin, xupih: Jesus, ru Kahol David, tapokonah nuvech.

48. Yalan vinak niquipenkoyoval chere, chi mantitziquin: xaqa raha niziquin maih chi tak cou: Ru Kahol David, tapokonah nuvech.

49. Antokri Jesus xpee, xupixaba niroyox: haok tivoyohpe ri moy, nipih chere: Tike a qux, cacatah, catvoyox.

50. Antok raha xucuzah ru tzapipelrih xyecatah, xpe riquie Jesus.

51. Tokxuqutuba naype Jesus xupih: ¿Ax naho ninpen chave? Ri moy nupih chere: Ahtih, ninqutuh xtipanatah nuvechah.

52. Jesus xupih chere: Hat, rome a quezapel xtancatcolotah vi. Xax chanin xkue ri vechah, qate xutzeklepeh ri Jesus chu ri pey.

RUHULAHUH RUITAHAL.

1. Ghoka tok chunakah Jerusalem, Betfage,

Betania, chuchi ri kayis chi Olivas, xutak cai quiche ru tihoxinel,

2. Xupih chiquie: Hex chi ri amak chivech rex, xtan ok hixokinak chupe raha, nihil hun purro ri ximon, xax chirih raha manhun ache hotolnak, tiquira, tikamape.

3. Vepe ghoka xhun vinak tipih chive: ¿Harome nipen re? Tipih, ri Kahaval nikatzin chere; qate chanin xtitakpe vove.

4. Xax xepe; xquil ri purro ri ximon chuveh ri rochikok chuvate, chocohol tak cai pey; antok xequir.

5. Antokri hunchiquie ri heko chila, xquipih chiquie: ¿Ax nipan niquir ri purro?

6. Rehe qate xquikutuba chiquie anhel Jesus ko ru kou: ghoka rehe xeyox ken.

7. Xax xquikompe rupurro chuveh, Jesus, xquiyaa rutziak chirih raha, antok xchoquie chirih raha.

8. He yalan vinak naype niquirik quitziak chuvi ri pey; huley niqicupih ruxak quicheri chee, xtantikuquirik chuvi ri pey.

9. Xavi rehe penak napay, quirí ri huley penak chiquih, xeziquin, niqipih: • ¡Tacolotah varal! Matiox raha ri penak chi ru pi riche Kahaua!

10. Matiox ri ahauarem quicheri katata

David, nipe chuperi ra pi Kahaua! Cala chi ri tuhtak chichah!

11. Xokapo Jesus chupe Jerusalem, chuperi rochotiox: xax tok ko xutzet chuchi, conohel ri xapaxax, harome na ka xkahkih, xelpe cheri Betania quiquie ri caplahuh.

12. Ri rucan kih, tok xeelpe che Betania, xktue ninimrupan.

13. Antok xutzu chi canaht hun viquix chee, ko ruxak, xhelapo, colo chak hupa xtiril chupe raha hupa ax; xaqa tok xpe riquie raha, manhun ax xril xe ruxak; rome ri manhate rukihil cheri viquix.

14. Antokri Jesus xuqutuba, xupih cheri viquix chee: Manhumeh chik nuteh xapachiquie avach ret chi hupalik; xax rutihoxinal xquicoxah nohēire.

15. Katok xepe re cheri Jerusalem; okonak Jesus chuperi rocho tiox, naype, xtiquer yerelezah ri beyoma, ri ahkayi, rehe chuperi rochotiox; xe rutzetz ru tzalam quicheri halonel quiquie ri choklipel quīcheri rehe xekayin virvir:

16. Xax manxutakehte manhun vinak tukuah ru *ghihlipel* chuchi ri rochotiox.

17. Xughabeh chiquie *ghoka*, nupih: ¿Manzipante xax ri vocho, hay cheri kihaloxik haxtipix kome quicheri conohel vinak-vinakil? Xax

rex chi halam ypanon chere quiri hun pek quicheri elekoma.

18. Xavi he ri ahtziba quiquie ri ahaualah ahpenolyaoh xquicoxah re, qate na niqitzihoh pecheel niquikanizah chere: harome niquixipihqui chuveh, rome ri ronohel vinak heko quixipinqui rome rughapel.

19. Xa tok aka, Jesus xelpa chivate ri tinamit.

20. Xax chuvak, tok xcax, xquitzu ri viquix chee xkah yen xpil qa ru kamal.

21. Antokri Apedro xoque paruvi, xupih chere: Ahtih, havae ri viquix chee ri hat yatqokex, xkeh yen.

22. Xuqutuba Jesus nupih chiquie: Tikue y quezapel chuveh Dios.

23. Harome ketzih ninpih chive xapachiquie xtipin chere kayis: Catel, catzak chuperi palouh; veta maquita naan tamalih chuperi ru ranme, xa tunimah quenipanatah ri ax nupih, ri xtupih na ri nipanatah.

24. Romeri ninpih chive ronohel ri nighapalin niqutuh, veta tinoquezan, hix xtinakon, xax xavi ri xtipe chive.

25. Xaviquiri antok hixko yighapalin tapokonah vepe ko xapax chirih hunchik; rech ri y Tataixel chi ri rocah, yix ropokonahghoka ymak.

26. Rome ri vepe rex manyacuyte, *ghoka* ri y Tataixel chi ri rocah yix manxtucuyte ri ymak.

27. *Qate* na xetzaalahpe che Jerusalem; xa antok nipiye^h raha chuchi ri rochotiox, xepe riquie raha ri ahavalah ahpenolyaoh, ri ahtziba, ri mamaa;

28. Niquipih chere: ¿Anchi ri a utzinizapel napen hare xapax? *Ghoka* ri, ¿anchiquie yoyon chave ri a utzinizapel nipan hare xapax?

29. Antokri Jesus tok xuqutuba, xupih chiquie: Ren xtinqutuh chive *ghoka* hupa tzi^h; quixchope chuve, *qate* ri xtinpih chive rome ri utzinizapel ninpen hare xapax.

30. Ru kazanya Ajuan ¿ha cheri rocah, vepe che ri achia? Quixchope chuve.

31. Antokri rehe xquinohih chiquipe rehe, niquipih: Ve xtikapih: Ri che ri rocah, xtupih: ¿Harome qa manxinoquezante?

32. Vepe xtikapih: Quicheri achia, nakaxipihqui chuvech ri tinamit: romeri conohel vinak niqitzu Ajuan ketzih ha profeta.

33. Xax xquiqutuban, niquipih Ajesus: Manketante. Antokri xuqutuba Jesus nupih chiquie: Xaviquiri ren manxtinpihte chive anchohiquie ri utzanizapel ninpen hare xapax.

RUCAPLAHUH RUITAHAL.

1. Vaqami xtiquer nicho chiquie chi anhel-retaltzih: Hun ache xutik yolvino, *ghoka* xucohoh chee chuchi re, xokot hun *chighay*, xupen hun kulpel, xuyaa pakahon chiquie ru zamahel, tok xpe canaht.

2. Qate pa ru kihil xutak hun ru tzukul che tukuluba quiquie ri zamahel riche ruvech cheri yolvino.

3. Xa rehe tanok xquighop chere, xquitzok, qate xquitak manhumax chupe.

4. Xutak hunchik ru tzukul chiquie; xaken rehe xquiquiek apah, xquitzok pa ru holon, xquitak humohchik riquie quix.

5. Humulchik xutak hun ru tzukul chiquie; xa rehe xquikamizah hare; xaviquiri huley chik yalan; xax rehe yequitzok huhun, yequikamizah ri huley.

6. Rome ri rukuanqa hun ru lokonel Kahol, xutak *ghoka* quiquie rehe ruxampey, nupih: Hekuan ru maiham cheri nukahol.

7. Chihalam, hala zamahel xquipih chiquibilquie: Hare ha ru kexel; quixpin, kakamizah re, qate ri rucoq ha quiche roh.

8. Antok xquighop, re, xquikamizah, xquilezah chuvate ri yolvino.

9. ¿Ax qa xtupen ri ahau chi yolvino? Nipe,

yeruqiz hare zamahel, nuyaa ru yolvino chiquie huleychik vinak.

10. ¿Mahaniok masquie re tzipanik manix-kahilam-te: Ri apah ri xelezah kome ri yepanonik, hare lia yon ru holon xolhay.

11. Rome ri Kahaval ha panon re, hari mai-hapel ha chikavech.

12. Xavi rehe niqitah quikih niquighop chere; harome xquinaohixik nupih chiquie rehe hala retaltzih; xa niquixipihqui ri heyalan vinak, xquiyaken, xepe.

13. Ghoka xquitak riquie raha hunchiquie ri fariseos, hunchiquie ri ah-Herodes-vinak, che tiquighap chere chuperi rughapel.

14. Hepenak rehe, xquipih chere: Ahtih, ketan hat hun ruchohmil ache, xax manachahihte pena manhun vinak; haqa rumal mannatzute cheri kulvachin ri vinak, xaqaxere chi ketzih natihoh rupey Dios: ¿Ha tahox niyax kapatan cheri Acesar, vepe manutzte? Nakayaa vepe manakayaate?

15. Antokri raha, tok xakaxah ru koxkopik quiche rehe, xupih chiquie: ¿Harome yinitakchii? Tikamape chuve ri mere chi ren tutzu:

16. Rehe xquikampe chere; ghoka xupih chiquie: ¿Quiche achiquie hare vachipel riquie re tzip? Rehe xquipih chere: Riche Rahaua.

17. Xuqutuba Jesus, xupih chiquie: Tiyataok

ri ha richeri Cesar, cheri Cesar; xavi ri ha richeri Dios, cheri Dios. Xax xepe quimaiham chuvech re.

18. Antokri xepe riquie raha ri saduceos, rehe niquipih manak ri kaztahinem, xquiqutuh chere niquipih:

19. Ahtih, Moyses xutzipah chike, vepe ru rechalal huhun xtikam, xtuyaa ken raxhail, vepe man-nuyaate ken ralcual, ru nimal tughapa ri raxhail, tuyaco eruhotay che ru rechelal.

20. Xtan heko qa vuku echelal; ri naay xoghop ixok; tok xkam, manxuyaate ken ru nak.

21. Ri rucan qa xughop chere, qate xkam; xax mahaniok re xuyaken runak; ri rox hunan quirita.

22. Xaviquiri ri he vuku xquighop chere; ghoka manxquiyateken quinak; che ri ruqizpel, xkam ri ixok.

23. Chuperi kaztahinem ri qa, antok xtiquikaztah rehe, ¿cheri anchiquie rehe ha ixok re? Rome ri he vuku xekue chere chi ru ixok.

24. Antokri xuqutuba Jesus, xupih chiquie: ¿Manquixzatz rome ri, haqari rome maniretante ri Tzipanik, mahaniok ri rughuka Dios?

25. Xaqacha antok xekaztah rehe cheri kaminakil, manxtiquikulate, manxtiquiyaxte chi kulapik, xaxere anchel ri angele chi ri rocah.

26. Xaviquiri veta ri kaminaki he xtiqikaztah, ¿manixkahilamte chuperi vuhil Moyses, pichcel xcho Dios chere chupari qixalchee, nupih: Ha ren hin ri Tiox cheri Abraham, ri Tiox cheri Isaac, ri Tiox cheri Ajacob?

27. Manhate Dios che rehe kaminak, xaken che ri eqazkoh, haqa rome rex yalan yixzatz.

28. Qateqa xapon hun chiquie ri ahtzipa, rehe rocoxaninak chik tok yecholinqi, xavi ri retan hechoinak utz, xuqutuh chere: ¿Anchiquie ri naay pixapel chuveh conohel?

29. Jesus xupih chere: Ri napey pixa chuveh conohel ha: Tacoxah, at Israel, ri Ahau, ka Diosil, hare ri Ahau, hunok ha:

30. Xaqacha, tilokoh ri Ahau ri a Dios chi nohel a qux, chi nohel avanme, chi nohel avakaxapel, chi nohel ri avughuka; hare ha ri naay pixa.

31. Ri rucan ha hunan riquie raha: Tilokoh ri avinakil quiri che xavi ret. Manak hunchik pixa maih chi nim chiquivech re.

32. Antokri ri ahtzip xupih chere: Atzko, Ahtih, chohmil ha a pin, hunok ha ri Dios, xax mankote hunchik chirih raha.

33. Xaviquiri a lokonik raha chi nohel a qux, chi nohel a naoh, chi nohel avanme, chi a vughuka; ruquie a lokonik ri avinakil quiri

che xavi ret, ha yalan tak chuvech conohel kaqal yaoh vepe yaonipel.

34. Antokri Jesus xutzu ri xuqutuba chi utzanoh, xupih chere: Man hatkote canaht chuvech ru ahavarem Dios. Haqari manhun vinak xunimah niqutuh chik chere.

35. Antok xuqutuba Jesus, xtantihoh chuperi rochotiox, xupih: ¿Harome niquipih ri ahtzipa ri Cristo ha ru kahol David?

36. Xacha xavi ri David xupih chi *ghuka* ri lokolah Uxlapixel: Ri Ahau xupih cheri vAhau: Cachokie chu nuvikika, ri qa xtiquiyaa ri aku-lela chi *ghakat* rome avakan.

37. Chanin, tok xavi ri David xropih chere, Ahau, ¿pichel haqari ha ru kahol? Xa rehe quicheri popol vinak niquikoxah chi kapcotem.

38. Xtanpih chik chiquie chuchi ru *ghapel*: Kachahiha yvi chiquivech ri ahtzipa, vi niquiho yepiyeh riquie nimal tziak, niquiho *ghoka* ri uxnakil chuperi kaypel,

39. Ri naay choklipel chuperi rochotiox, ri naay *ghakat* chuperi vaipel;

40. Rehe ri niqiqiz ri hay cheri malkani, xax rome ru tzukpeltzih niquipen nimak *ghapel*. Hare lae xtiquikon maih tak nim ru katpel.

41. Xtanko chokolnak Jesus chuvech quicaxa ri yaoh, nitzun tok ri vinak nuyaa ru

mere chuperi caxa ; xax tzatchi kinoma niquiyaa yalan.

42. Xa tok xpe hun mebal malkan, xuyaa caizak, ha hun chutinmere.

43. Antokri xeroyoh che rutihoxinél, xupih chiquie: Chi ketzih ninpih chive hare mebal malkan xuyaa yalan tak chiquivech conohel ri quiyon chik chuperi caxa:

44. Harome conohel rehe xquiya cheri ru kexpachin, xa hare ixok che ru mebail xuyaa ronohel ri rukuan ru vay.

ROXLAHUH RUITAHAL:

1. Antok chuvakpe chuperi rochotiox, nupih chere hun ru tihoxinel: Ahtih, tatzu ahani apah, xax ahani nimak hay.

2. Jesus xuqutuba, xupih chere: ¿Natzu re nim nimak hay? Manxtikukte ken hun apah chirih hun apah, ri queman uxtitzakte.

3. Qate tok xchokieque chuvi ri kayis chi Olivos chuveh ri rochotiox, huqamvi Apedro, Ajacobo, Ajuan, Andres, xquiqutuh chere:

4. Tapih cheke: ¿Ahanipe ha hare xapax? ¿Ax ri ru retal antok nohel re xapax hexkati-zanchik?

5. Jesus xuqutuba chiok xtiquer chi nupih: Titzu ri manhun yix rupentzukpel;

6. Harome yepe heyalan chupe nupi, xti-quipih: He ren hin ri Mesias; xax niqitzuk chiquie tzatchi vinak.

7. Xa antok xticoxah lapel, ruquie ruqul lapel, manquixzatz; rome ri tahox utznipan quirita, xa mahaniok manhate ruqizpel.

8. Haqari rome xeyecatah hun tinamit chirih huremah chik, hun ahavarem chirih hunchik ahavarem; *ghoka* xtiquipe keprakan chuperi yalan amak; xax nique viyihal quie yohonik: here nitikper uquiy.

9. Xa rex titzu yvome rex: rome ri hexyixhacho chuchi ru popopel, *ghoka* rexyixchay chuperi ru rochotiox; *ghoka* hexoyon chiquivech. QuiAhaua quiquie katoiy tzih, rome nupanon chi tihtopem chi rehe.

10. Xax naay tahox ri Evangelio ha tighapalix chiquivech conohel ri vinakil chinamitl.

11. Antok xquixkamerpe che yixhach, mantinohih ax ko chi napih, mahaniok tinohih re: xaxere ha ri yon chive chupe hala kihil, hare tighapalih; rome ri manhax rex ri yixcho, xaha ri lokolah Uxlapixel.

12. Xaviquiri rughak nihach ri ru nimal chi kamik, ru tatah ri ralcual; *ghoka* ri alcual xeyacatah chirih ru tatah, xax xekamizex rehe.

13. Hexyixghiox naaype chuveh ronohel ri

vinak rome nupi, xa hare ri xtutahrukih ri qa ruqizpel, hare ha xtucolotahri.

14. Xa tanaek antok xtitzu ru ixouapel ri qeqelpizon, ri xpe xpin rome ri ahkih Daniel, ri xtiko anchi manutzan nikuate (ha ri nutzu, ruakaxah), antokri heko chuperi Judea tinimali cheri huyupel;

15. Hari chirih ru zakulipel ri hay, manti-tzaalah cheri hay, xaxmani ri nitok noghop hupa che ru rocho:

16. Hari xtiko chuperi ru rotakah man-nitzaalahte chirih che noghop ru tzapipelriih.

17. Xa jah chi rehe nikuecal, quiquie rehe xtantitzumtazah chi halakih!

18. Haqari rome caghapalin che mantipanatah ri yixnimah chupe pahop.

19. Harome hala kih ha che yapizon, quiri re manhumeh xokipempe ru tiquerik vinakirizanem ri xupen Dios, qa kihil re, xax manhate humehchik.

20. Veta ri Ahau mantaxupenchutak-che hala kih, manhun tiohil xticolotahri; xaxere kome rehe quikulumchik, ri raha xkulum, xupenchutak-che hala kih.

21. Antokri vepe hun ache xtupih chive: Havae veve ri Mesias; vepe, Halae, chila; mantinoquezah.

22. Harome xeyecatah haloy Mesias quiquie

manketzihte ahkiha, xax niqipen yalan retāl quiquie cutpel, che ya quikoch, vepe utztenipan, masquie chiquie rehe quikulumchik.

23. Xa rex titzu; nupinken naay ronohel re chive rex.

24. Xa ketzih chupè hala kih, chirih ken che hala pizōn, ri kih niko-kumer, ri ik man-nuyaate ru zakil:

25. Ri *ghumil* xetzakpe chuvech ri rocah, ri utzanoh heko chuperi rocah heyezilox.

26. Antokri xtiqitzu ru Kahol riche ache nipe chuperi zutz riquie yalan rughuka, ru kap-
eot.

27. Antokri xerutakpe ru angele, yerumol ru quikulum chik chuperi quiehi kiekik, anchipem ri niqizvi ri uleu qa ri anchi niqizvi vi ri rocah.

28. Tivetamah ri huhunan cheri viquix chee: Antok ruka nihotoyin yen, nuyaa ruxak, tive-tamah ri hop ko nacah.

29. Quirita *ghoka* antok rex xtiqitzu yepan hare xapax titemah ko nacah, chuchi ruchihay.

30. Chi ketzih ninpih chive manxtikaxte hare alaxik ri vinak, chi maniqā conohel hare xapax manyepanate.

31. Ri rocah, ri uleuh, xtiquikax, xa ketzih nutzih manxtikaxte.

32. Xax tanaek ri hala kih, ri hala ora, man-

hun ache retan, mahaniok ri angele heko chuperi rocah, mahani ru Kahol, xaxere ri Tatah.

33. Titzu, quixkaze, quixghapalin; harome manivetante ahanipe ha ri kihil.

34. Anchel ri ache nipe canaht, xuyaa ken ru rocho, xuyaa utzinizapel che ru zamahel chiquie huhun ru zamah, xachire ri xampey xutak che tikaze.

35. Haqari rome quixkaze, rome ri manivetante ahanipe ri Ahau cheri hay nipe; veta chi xkahkan, veta chi nikah aka, veta chi ru tziquinik riche ak, veta chi nimaka;

36. Harome antok xtipe chihun nimakatah, manyixrilte yixvar.

37. Xax ri hutanah ha ri ninpihvi chive rex, ghoka chiquie conohel vinak ninpihvi: Quixkaze.

RUCAHLAHUH RUITAHAL.

1. Xa cai kih chirih ken, ha ri Pascua ha; ghoka hari kihil cheri vay chi mani rughumilih; antok ri ahavalah ahpenolyaoh quiquie ri ahtzipa niqutah picheel niquighop raha chi tzukpeltzih, ghoka anchel niquikamizah vi.

2. Xavi he niquipih: Maquita chuperi kih che ri nimakah, che mantiquien niquizukqui chi ri vinakil.

3. Xtanok ko raha chi Betania chupe rocho ri Asimon ri chakrih, tok chokol chuchi ri tzalam, xpe hun ixok rukuan hun tipal pohoy ruquie kotzihil molonakom chi maih tak chi rahal, xa tok xupaxih ru tipal, xuchoxih chirih ru holon.

4. Xkue huhun chi, xpekoyoval chiquipilqui, xquipih: ¿Harome ha panon re roquin ri molonakom?

5. Harome re asko nikayix che roolahuhqal quakil, niyax chiquie ri mebai; xa antok xechaloh chirih re ixok.

6. Xa Jesus xupih: Tiya ken raha; ¿harome niqozizah? Utz zamah rupanon ha chuve.

7. Nohelmeh ykuan ri mebai chive, xa antok xtiho yixtiquer nipen utzil chiquie: xax vi ren manyinikuahte nohelmeh.

8. Hare ixok rupanon ahani xtiquer vi: rome ri xnapayah xpix chi nuzuunik nu pakil che ri mukpel.

9. Che ketzih ninpih chive xpachi xtighapex vi ri Evangelio chuvech ronohel ri uleu, ghoka hare ha rupanon ko, ha nipix chi hun muluquipel che raha.

10. Antokri Judas ri ah-Keriot-ache, hunchiquie ri-caplahuh, xpe quiquie ri ahavalah ahpenolyaoh che nihach raha chiquie.

11. Xtan ok rehe xquicoxah, tok xquiqui-

cotir, xquizuh chere-chi niquiyaa ru mere. Xax raha xtantukanoh picheel nihacho vi.

12. Pa ri naay kih che ri nimakah ri vayil chi mani rughumilah, antok xquiyaohilan ru pascua; ru tihoxinel xquipih chere: ¿Anchi uaho hupe vi chi nakapanronik chi natah ri pascua?

13. Xa xerutak cai quicheri ru tihoxinel, nupih chiquie: Hex chuperi tinamit, tok hun ache rukuan hun ru kuku ya nivil rex; titzek-lepeh chire.

14. Anchi xtok vi, tipih chi ru ahau ri hay: Ri Ahtih nupih: ¿Anchi ko vi ri popopel anchi ninteh vi ri pascua quiquie nutihoxinel?

15. Raha xtukut chivech hun nimak popopel: tichohmizah chi keche chila.

16. Ru tihoxinel xepe qa, xkok chuperi tinamit, xax vi xquil anhel rupin chiquie; xaviquiri xquichohmizah ri pascua.

17. Xa chi xapon vi ri xkek, xpe quiquie ri he caplahuh.

18. Xtan ok he xechoquie chuchi ri tzalam; tok xeve, Jesus xupih: Che ketzih ninpih chive hun chivech rex, ri niva ruquie ha, xtuhach ren.

19. Antokri rehe xetiquer yepizon, nupih huhun chi hunchik vinak: ¿Hin ren? Xhunchik vi: ¿Hin ren?

20. Xtanok raha xuqutupa xupih chiquie:

Ha hun chiquie ri he caplahuh, xturerek ru vayil vuquie chupe ru lak.

21. Che ketzih ru Kahol riche ache nipe quiri ri tzipan che raha; xa jah chi hala ache rome ru Kahol riche ache ha xtuhacho-tah! Utztak chi hala ache veta manxtaxalax hupa.

22. Xtanheko rehe yeva, Jesus xoghop ru vayil, tok xuciquih-ta-tiox paruvi, xuper, xuyaa chiquie, xupih ken: Titaha, hare ha nutiohil.

23. Xtan ok ghoka ri uqiapel, tok rupanon lokopel, xuyaa chiquie: xquikum chi re conohel rehe.

24. Xupih chiquie: Hare ha ni qiqiel che ri qaqaq tunuh kome heyalan vinakil ha tixon.

25. Che ketzih ninpih chive man-xtinkum-te humeh riche rech ruvach ri yolvino, ri qa hala kih antok xtinkum ri qaqaq chupe ri ahavarem Dios.

26. Xa antok rehe ciquininak chik ru hupik chi pixal, xeel riche kayis quicheri Olivos.

27. Jesus antokri xupih chiquie: Ivonohel hex yextzak vume ren hare nokoka; harome tzipitahnak: Xtintzok ri Ahyuk, ri he ghin yepexapachi.

28. Xa gateqa kaztahinak chik, xtupe chive rex chi Galilea.

29. Antokri Pedro xupih che: Masquie conohel xtiquitzak, haren xaxmani vi.

30. Jesus xupih chere: Che ketzih ninpih chave, xax vi ret, vaqami, chupe hare aka, chi naay ri ak ciquininak chik capmul, xpe manahotenayaa oximul.

31. Xaha raha riquie rughuka chi tak, nupih: Veta coteril tux xtikam aviquie mantiminhote ret. Ghoka conohel rehe niquipih hunan.

32. Xepe ghoka ri tinamit rupinan Getsemani, tok nupih chiquie ru tihoxinal: Quixchoque veve xtantok ren yighapalin vi.

33. Xavi ri xukuah riquie Apedro, Ajacobo, Ajuan, qate xtiquer nuxipihri, nipizon;

34. Nupih chiquie: Vanme ko qui pizon, quiri pa kamik; tipeh veve, quixkaze.

35. Xpe hupa apon china, xuque chuvi uleu, xghapalin, vepe askote nikax che raha hala ora;

36. Xax vi nupih: Abba, Tataixel, conohel ri xapax ha utx yepan chave ret: tacaxah chuvih ren hare ukuiapel; ghoka manhate ri ren ninho, xaqaxere ri ret.

37. Antokri xpe, xeril yever vi, xupih chere Apedro: ¿Asimon, yavar? ¿Manxatiquerte xakaze hun humervachil?

38. Quixkaze, quixghapalin, che manyatokte chuperi takchipel: ri anme che ketzih ha chanin vi, xa ri tihil niyapin.

39. Xpechik humeh, tok xghapalin, xupih xave re tzih.

40. Tzaalaninakpe, xeril chik humeh yevar, harome ri quivech rehe ko al, tok manquetante ax niqipih chere.

41. Xpe ri roxmul, xupih chiquie: Quixvar yen, quixuxlan; noon ri; nunkihil ha penak; havae, ru Kahol riche ache ha hachon chu quike quicheri ahkayi.

42. Quixcatah, ho; havae ri hachonel ren ko nakah.

43. Xachanin, xtan ok kancho raha, xpe Judas, ha hun quicheri he caplahuh, riquie raha hun ruquial vinak xquiukam ghich, chee, chi, quizamah, quicheri ahaualah ahpenolyaoh, ri ahtzipa, ri memaa.

44. Xavi ri hachonel riche royon chiquie hun retal chi conohel, nupih: Cheri ren xtintzupah, hala ha; tighapa, tikuch utzkon.

45. Antok xpe, xhelapo chanin riquie raha, nupih chere: Ahtih, Ahtih; qate xutzupah.

46. Antokri rehe xquiyaa quika chirih raha, xquighop raha.

47. Hunchiquie ri heko chila, xquielezah rughich, xotzok rutzukul ri nimal Ahkih, xukupih ru xiquin.

48. Xtan .ok xuqutupa Jesus, tok nupih

chiquie: ¿Ancheel chi hun elekom hex elnakpe quiquie *ghich*, chee, *xtinighapa*?

49. Hutakih hin ko yviquie rex, tok xintihoh chuperi rochotiox, xa manxinighopte: xa ketzih ha quiere che katizan chik ri Tzipanik.

50. Antokri xquiyaa ken conohel ru tihoxinel, xenimah.

51. *Ghoka* hun chutakual rutzeklepen tzapinriih che hun kul chirih ru chanal pakil; antok ri kahola xquighop raha.

52. Xaki raha xuyaaken ru kul, xanimah chiquivech rehe chanal vi.

53. Xquikampe Jesus chuvech ri nimal Ahkih; antok xquimolqui riquie raha conohel ri ahavalah ahpenolqyoh, ri memaa, ri ahtzipa.

54. Xa tanaek Pedro xutzeklepeh chi canaht, qa ri chuperi riche ruxoral ri nimal Ahkih; antok ko chokolnak quiquie rehe tzukul numakri riquie kak.

55. Ri ahaualah ahpenolyaoh quiquie ronohel ru popopel ri vinak, niquikanoh hun tihtopem chirih Jesus, chi niquihach raha che ri kamik: xa manxquilde.

56. Harome heyalan niquipih halopeltzih chirih raha, xa ri quitihtopem manxquihunamaxte.

57. Anfokri xeyecatah huhun, xquiyaa hun halopeltzih chirih raha, niquipih:

58. Horoh cacoxan riquie raha, nupih: Re nintzak re rochotiox, ha panon che kapah, qate na chupe oxikih xtinpen hunchik manpenonte chi kapah.

59. Manromete re ntel hunan ri quitihtopeni chi rehe.

60. Xtán ok ri nimal Ahkih xcatah panimacah, tok xuqutuh chi Jesus, nupih: ¿Manxachote hupa? ¿Ax ha ri niqipih rehe re chirih ret?

61. Xa ketzih raha manchote, manhunax xuqutupa vi. Humeh chik ri nimal Ahkih xuqutuh chere, nupih che: ¿Hat ret ri Mesias, ru Kahol ri Tioxil?

62. Jesus xupih chere: Hen ren, xax vi xtitzu ru Kahol riche ache chokolnak pa ru viki-ka ché ri rughuka ri Tioxil, nipe chuperi zutz che ri rocah.

63. Antokri ri nimal Ahkih xurakachih ru tziak, xupih: ¿Picheel nakoho chik ri he kánavinak?

64. Icoxan ha ri gholonik: ¿Ax niquie chivech? Rehé conohel xquikatón chere chi nikamizax.

65. Xa huhun xetiquer yechupan chirih raha, nutzapih ru palah, niqiyaa ka chere, niqipih chere: Tahkiha ta. Ghoka niqitzak cheka.

66. Xtán ok Pedro ko chuxeri, chupe ri

xoral, xpe hunchiquie xoktzukul, riche ri nimäl Ahkih;

67. Antok xril Apedro nimakamo, xtanok xutzu, tok xupih: Xax vi ret riquie Jesus ri ah-Nazaret-ache hat ko vi?

68. Xa raha xutumaih nupih: Manvetante rech, mahaniok vetan ri ax napih. Antok xelpe chivate chuchi anchiatokapo; ha ok ri ax xziquin.

69. Xtan ok ri xoktzukul xutzu chere humeh chik, tok xtiquer nupih chiquie ri heko chiri: Hare ha quiche rehe.

70. Raha manxupihte humeh chik. Hupa chirih ken, ri heko chiri xquipih humul chik chere Apedro: Ketziketzih rat hat quiche rehe; rame ri hat ah-Galilea-vinak, xavi ri a tzihopel ha hunan.

71. Raha xtiquer nuqokeh chi hitohtzih: Manvetante rech hare ache ri anchiquie nipih.

72. Xax ri ak xziquin vi ru capmul; qate Apedro xoque paruvi ri tzih. Jesus rupin chere: Naay ri ak xtuciquin cai meh, xtanumaih oxmul; xtan ok nunohih re, ntoq.

ROOLAHUH RUITAHAL.

1. Qatena pa ri nimakah, antok ri he ahaualah ahpenolyaoh quiquie ri memaa, ri ahtzipa,

ri ronohel popopel ri vinakil, panoninak chik ru takchipel, tok xquikamerpe Jesus ximon vi, xquihach che Pilato.

2. Pilato xuqutuh chere: ¿Hat ret ri Rahaua! quicheri Judios? Raha xuqutupa, xupih chi: Ret yetpin.

3. Ri he ahaualah ahpenolyaoh xquikaton chere kou tak.

4. Pilato xuqutuh chik, nupih: ¿Man-napihte hupa? Tatzu chi ahanipe xat tiquikaton rehe.

5. Xa ketzih Jesus masquie riquie re mahaniok xuqutupa; xaqacha Pilato xumaihik ri.

6. Xa ken chuperi kih che ri nimakah, ko ruqohlem ha tuskopih hun kamoma ache chiquie, xapachiquie xtiqikutun.

7. Xax vi ko hun rupinan Barrabas, kamom quiquie ru achahtzaloh, ri he xquipanon kamik chupe hun poskolinik.

8. Xtan ok xepe ri he yalan vinak, tok xquitiquer chi nuqutuh xtipipana quiri nohel-meh rupanon chiquie.

9. Pilato xuqutupa, nupih: ¿Niho nuskopih chive ri Rahaua! quicheri Judios?

10. Harome xquietan ri he ahaualah ahpenolyaoh xquihachon raha rome ru kakvachipel.

11. Xa ri ahaualah ahpanolyaoh xquiyak-

koyoval ri he yalan vinak, tiskopih naay chuvech Barrabas.

12. Xtan ok Pilato xuqutupa, tok nupih chiquie humeh chik: ¿Ax ri qa niho ninpen cheri raha ypinan ri Rahaual quiqueri Judios?

13. Rehe xquiyaa quiqulah humeh chik: Takamizaxta chi cruz.

14. Pilato xupih chiquie: ¿Ax ri itzel qa rupanon? Rehe niqiyaa quiqulah maih chi yalan: Takamizaxta chi cruz.

15. Xax vi Pilato, romeri xraho xeruyahepel ri vinak, xuskopih ri Barrabas, xuhach Ajesus qateqa rapaxinak chik, che tarripa chi hun cruz.

16. Antokri ri ahlapela xquikamerpe raha chuperi popopel-hay, hare ticoxaxinak ha, chupe ri Pretorio, tok xquiciquih conohel ri hughop ahlapela.

17. Qate xquivak chere chi cakak ku, xquiyaa hun pakatin ri quiemon che qix,

18. Xa chanin xetiquer niqiyaa ruxnaquil: Lal, cala, ri Rahaual quicheri Judios.

19. Xaviquiri niqitzok pa ru holon che hunah, niquichupah chirih raha, niqitioxih xukutnak chuvi quichek.

20. Antok yalan quicheyon ken, xquichil ru cakak tziak, xa xquivech che ru tziak raha, tok xquielezahpe chi tikamiyax chi hun cruz.

21. Xax vi rehe xquiyarekan hun caxinel (Simon Cirineo, tata ri Alejandro, ri Rufo, penak choch rutokah) che nikuah ru cruz.

22. Xquikamerpe che ri huyu chi Golgotha, veta kalahizam qa hare nupih, Huyu che ru holon ri kaminak.

23. Ghoka xquiyaa chi nihkum chere vino xolon riquie mirra; xa ketzih raha manxukumte.

24. Antok qa kamizaxinak chik chi ri cruz, xquihach ru tzhah, tok xtan tiquiyaa ghohkomal chirih rehe, tipazapo ax xtikuah huhun chiquie.

25. Hari ora ha ri fox antok rripitahinak chik chi ri cruz.

26. Xax vi ri tzip ha ri tzipan che ru mak ha: Ri Rahaual quicheri Judios.

27. Xquirrip riquie raha naaype cai elekoma, hun pa ruvikika, ri hunchik pa ru xokonka.

28. Xpe katizan chik ri tzipanik ri nupih: Xahilax raha riquie ri ahmaki vi.

29. Ri he xekax chuech xquiziloh quiholon tok niquipih: Ah, ret quenakazah ru rocho Dios, qate chupe oxikih napan,

30. Tacolo a vi, cakape chuech ri cruz.

31. Xaviquiri ghoka ri ahaualah ahpanolyaoh xquichey, tok yecho huhun chi hunchik, quiquie ri ahtzipa: Xerocol huley, xavi ri manutzte nucol ru vi.

32. Ri Mesias, Rahaual cheri Israel, cakape

vaqami chuvech ri cruz chi takatzu qate tako-
quezan.

33. Antok xpe rirvakak ova, xquien kekum
paruvi ronohel ri uleu ri qa rupeleh ora.

34. Chi ri rupeleh ora Jesus xupih chi qui
tziquinem nupih: Eloi, Eloi, ¿lama sabaktani?
Veta kalahizam qa, ha nupih: Nu Dios, Dios
viche, ¿arome hin xinaya ken?

35. Xtán ok xquicoxah huhun chiquie ri
heko chiri, tok niquipih: Havae, xuroyoh Elias.

36. Xa xpe hunanin hun vinak, tok xucha-
kapa hun tzoyol chuperi gham, xukuze chuchi
hunah, xuyaa chere xukum, nupih: Tiyaa ken
titzu vepe xtipe Elias xtokone raha.

37. Xa Jesus, xtan ok xuyaa hun imal qulah,
tok xkam.

38. Antokri ri tziak riche roçhotiox xraca-
chitah chi cai huperah cheri chicah ri qa chi
iqim.

39. Ri kalelache naaype ko chuvach raha,
xutzu xtankaminak chik, tok niciquin quirita,
xupih: Ketzihketzih hare ache ha ru Kahol
Dios.

40. Ghoka heko huhun ixoki xetzunapo chi
naht; chiquicohol rehe ri ko Maria-Magdalena,
Maria ru te ri Jacob ri chutin, ri Ajose, ri
Asalome.

41. Ri rehe ri, qa xtankoh raha chi Galilea.

tok xquitzeplepen, xax vi niqitzuk chere; xavi-
quiri huley chik yalan ixoki ri rehe ri hatetahi-
nak chik riquie chi Jerusalem.

42. Antok xpe ri xkek, harome ha ri nipan-
ronik, ha nupih, ri napaykih richeri Sabado,

43. Jose ri ah-Ramath-ache, hun ahaualah
ahpop, ri raha ghoka ruyopon ri ahauarem Dios,
xpe, xax vi xokapo chakhupapa que riquie
Pilato, xuqutuh ru pakil ri Jesus.

44. Xavi Pilato xpe rumaiham chi ri raha
xkam yen; xa xtan ok xutak ru yoxik ri kalel-
ache, tok xuqutuh chi veta xkam yen.

45. Xa antok etamaxinak chik rome ri kalel-
ache, xuyaa ru pakil cheri Ajose:

46. Xavi ri raha xolok hun kul, xtan ok
xukam-kah-pe, tok xupiz ri chuperi ru kul, xuyaa
chuperi hun mukpel ri koton chuperi rakanpek;
qate xupozkolih hun apah cheri ruchi richeri
mukpel.

47. Xax vi Maria-Magdalena riquie Maria
ru te ri Ajose xtan tiqitzu anchi ha niyax vi.

RUVAKAKLAHUH RUITAHAL.

I. **Qateqa** xkax chik ri Sabado, Maria-Mag-
dalena ruquie Maria ru te ri Ajacobo ri Asalome,
xquilok ghoh yalanquxla che yepe, xumalo
chirih.

2. Ka chi nimaka ri napay kih cheri xemana, xepe cheri mukpel antok elnakyenpe ri kih.

3. Niquipih chiquicohol rehe: ¿Anchiquie nipozkolin ri apah cheri ruchi ri mukpel?

4. Xa antok xetzunapo, xquil ri apah pozkolinri, ri maih chi nim ri ha.

5. Xtantok hukunak chuperi mukpel, xquitzu hun chutakual chokolnak paquivikika, tzapinriih chi hun nimal zakitziak; xaxvi xquixipihqui.

6. Xa raha xupih chiquie: Mantixipih yvi: Nikanoh ri Jesus ah-Nazaret-ache, ri xkamizax chiri cruz; ha xkaztah yen; mankote veve: havae ri *ghakat* anchi xyoxvi.

7. Hex, tipih chiquie ru tihoxinela riquie Apedro, raha nipe kah naay chivech rex chi Galilea: Chiri xtitzu vi anchel xupih ren chive.

8. Rehe xepe animahnak tantel ri cheri mukpel, harome herughapon teu, xipinriil; xax mani vi niquipih ax chiquie xapachiquie, rome ri niquixipihqui.

9. Xa antok Jesus xkaztah ri nimaka, ri napay kih cheri xemana, xkalahizax vi naay chivech Maria-Magdalen, cheri raha ri ruyoi hevuku itzela.

10. Xtan tok xpe raha, tok xpe xuetamah

chiquie xheko riquie raha, ri rehe ko quī yepizōn,
xax vi xeoq.

11. Xtan ok rehe xquicoxah chi kaztah vi,
ri xutzet raha chik, tok manxkoquezante.

12. Xa shirih ken xkalahizax chi halam vi
chivech çai chiquie rehe xepin, he penak pakayis.

13. Rehe xepe ghoka xquipih chiquie ri
huley; masquie he ri manxkoquezante.

14. Ruqizpelmeh xuqutri chiquivech xavi he
ri hulahun, antok he chokolnak chuchi ri tzalam,
xugholih chiquie ri manixkoquexante, ri kovil
che kanme, haqari rome manoquezahinak chik
ri hequitzeton xkaztah.

15. Xupih chiquie: Hex chupe conohel roch
uleu; tighapeh ri Evangelio chiquie ronohel ri
vinakil.

16. Ri vepe xtoquezan, veta qatena xtikaz-
axya paruvi, ha colon ri; xa ri veta manxtoque-
zante, xtikatox ri.

17. Hare ri retal niquiktuah chiquie ri xtiko-
quezan: Rome ri nupi xquielezah ri itzela;
xtiquicho hunchivi ghapel;

18. Niquielezah ri nimak cumetz; xtiquikum
xapax niquikamizan xa man-nupente-itzel
chiquie; xtiquiya quika paquivi ri yavai, qate
xecochohte.

19. Xax vi ri Ahatu, chirih ken xcho chiquie, tok xpē xkon ri chicah chuperi rocah; ghoka xchoquie pa ru vikika ri Dios.

20. Xā rehe xeelpe, xtān tiquighabeh chi ronohel amak, tok ri Ahatu tizamah quiquie rehe, xaxvi xtān titahpen ri Tzih quiquie ri retāl ri xquipe chirih vi.

QIZPEL.